Zur Lehre von der Verwendung des Futurs im Alt- und Neufranzösischen.

Von

Ancus Martius.

Inaugural-Dissertation
der
hohen philosophischen Fakultät der Georg-August-Universität
zu Göttingen
vorgelegt.

Göttingen 1904.
Druck der Dieterich'schen Univ.-Buchdruckerei
(W. Fr. Kaestner).

Tag der mündlichen Prüfung: 20. Januar 1904.

Referent: Professor Dr. Stimming.

Verzeichnis

a) der durchlesenen Texte.

Adamsspiel, ed. Grass 1891.
Adenés li Rois, Berte aus grans piés, ed. Scheler 1874.
Aiol et Mirabel, ed. Foerster 1876.
Vie de Saint Alexis, ed. Paris u. Pannier 1872.
Romans d'Alixandre, v. Lambert li Tors u. Alexandre de Bernay. ed. Michelant 1846.
Amis et Amiles, ed. Hofmann 1882.
Aucassin und Nicolete, ed. Suchier 1899.
Augier, Le Fils de Giboyer.
„ -Sandeau, Le Gendre de M. Poirier,
H. de Balzac, Le Curé de village. — La Peau de chagrin.
Bartsch, Chrestomathie de l'ancien français 1895.
Bauduin de Sebourc, ed. 1841, Bd. I—II.
Beaumanoir, Oeuvres poétiques, ed. Suchier 1884—86. Bd. I—II.
du Bellay, Deffense et Illustration de la Langue françoise, ed. Person o. J.
Benoît, Chronique des ducs de Normandie, ed. Michel, Bd. I—III, 1836—38—44.
Boeve de Haumtone, ed. Stimming 1899.
Boileau, L'Art poétique. — Le Lutrin.
Bossuet, Oraisons funèbres, Bibl. nat. ed. Pfluger, Bd. I—II.
Cent Nouvelles nouvelles ed. Wright 1858, Bd. I—II.
Chansons du quinzième siècle, ed. G. Paris 1875.
Chartier, Le Curial, ed. Heuckenkamp 1899.
Chateaubriand, Atala. — René. Bibl. nat. ed. Pfluger.
Christian von Troyes, Der Löwenritter ed. Foerster 1887.
„ „ Erec und Enide, „ 1890.
Claris et Laris, ed. Alton 1884.
Clef d'amors, ed. Doutrepont 1890.
Comines, Mémoires, ed. Dupont 1840—43, Bd. I—II.

B. et J. de Condé, Dits et Contes, ed. Scheler 1866, Bd. II—III.
Conquête de Jérusalem, ed. Hippeau 1868.
Benj. Constant, Adolphe.
Corneille, Théâtre, Firmin-Didot, Bd. I—II.
Couronnement de Louis, ed. Langlois 1888.
Darmesteter-Hatzfeld, Le seizième Siècle en France: Morceaux choisis 1899.
Daudet, L'Immortel. — Le Nabab.
Doon de Maience, ed. Pey 1859.
Dumas fils, Demi-Monde. — Denise. -- L'Étrangère. — La Boîte d'Argent u. a. Nov.
Elie de Saint Gille, ed. Foerster, in Aiol et Mirabel (s. o.).
Eneas, ed. Salverda de Grave 1891.
Établissements de Saint Louis, ed. Viollet, Bd. II, 1881.
Farcen, in Ancien Théâtre français, ed. Viollet le Duc, Bd. I, 1854.
Feuillet, Roman d'un jeune homme pauvre.
Fierabras, ed. Kroeber u. Servois 1860.
Floire et Blanceflor, ed. du Méril 1856.
Froissart, Chroniques, ed. Kervyn de Lettenhove, Bd. II, 1867.
„ Méliador, ed. Lognon, Bd. I—II, 1895.
Garnier, Les Tragédies, ed. Foerster 1883.
Gautier d'Arras, Oeuvres, ed. Löseth 1890, Bd. I—II.
Greban, Mystère de la Passion, ed. Paris u. Raynaud 1878.
Dialoge Gregoire lo Pape, ed. Foerster 1876.
Gringoire, Oeuvres complètes, ed. d'Héricault u. Montaiglon, Bd. I—II, 1858—77.
Gui de Cambrai, Barlaam und Josaphat, ed. Zotenberg u. Meyer 1864.
Hardy, Théâtre, ed. Stengel 1883—84, Bd. I—V.
Henri de Valenciennes, Histoire de l'empereur Henri, ed. de Wailly, in Villehardouin (s. u.).
Heptaméron. Nouv. édition, Garnier frères o. J.
Histoire des ducs de Normandie, ed. Michel 1840.
Hugo, Les Misérables. — Cromwell.
Hugues Capet, ed. Le Grange 1864.
Huysmans, Les sœurs Vatard.
Joinville, Histoire de Saint Louis, ed. de Wailly 1874.
Jourdain de Blaivies, ed. Hofmann, in Amis et Amiles (s. o.).
Jubinal, Mystères inédits du 15e siècle, 1837, Bd. I—II.
Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel ed. Koschwitz 1883.
Lamartine, Jocelyn. — Histoire des Girondins, Buch I—X.
La Fontaine, Fables. — L'Eunuque.
Larivey, in Ancien Théâtre français, Bd. V, 1855.

Lemaître, Impressions de théâtre, Bd. X.
Lesage, Histoire de Gil Blas de Santillane.
Les quatre Livres des Rois, ed. Le Roux de Lincy 1841.
X. de Maistre, Voyage autour de ma chambre.
Malherbe, Poésies. — Lettres à Peiresc. Bd. I u. III der Oeuvres complètes, ed. Lalanne 1862.
Marot, Oeuvres complètes, ed. Jannet, Bd. I—IV o. J.
Mätzner, Altfranzösische Lieder 1853.
Maupassant, Bel-Ami.
Mérimée, Carmen u. a. Nov.
Mirabeau, Ausgewählte Reden, Heft I, ed. Fritsche 1889.
Miracles de Nostre Dame, ed. Paris u. Robert, Bd. I—VII, 1876—83.
Molière, Théâtre, Firmin-Didot, Bd. I—II.
Monluc, Commentaires ed. de Ruble 1864, Bd. I.
Montaigne, Essais, Buch I.
Montesquieu, Lettres persanes.
Murger, Scènes de la vie de bohême.
Musset, Nouvelles.
Naissance du chevalier au cygne, ed. Todd 1889.
Nouvelles françaises du 14_e siècle, ed. Molant u. d'Héricault 1858.
Pailleron, Le Monde où l'on s'ennuie. — La Souris. — Cabotins!
Parise la duchesse, ed. Guessard u. Larchey, in Fierabras (s. o.).
Phil. de Thaün, Computus, ed. Mall 1873. — Bestiaire, ed. Walberg 1900.
M. Prévost, Lettres de femmes.
Li Proverbe au vilain, ed. Tobler 1895.
Rabelais, Oeuvres, ed. Jannet, Bd. I—II, 1868—72.
Raoul de Cambrai, ed. Meyer u. Lognon 1882.
Raoul von Houdenc, Méraugis von Portlesguez, ed. Friedwagner 1897.
Regnard, Le Joueur. — Les Folies amoureuses.
Renan, Vie de Jésus.
Roman de Renart, ed. Martin, Bd. I—II, 1881—85.
Renaus de Montauban, ed. Michelant 1862.
Richepin, Les Chansons des Gueux.
Rolandslied, ed. Stengel 1900, Bd. I.
Rousseau, Les Confessions.
Rustebuefs Gedichte, ed. Kressner 1885.
Sainte-Beuve, Causeries du lundi, Nouv. Ed. Garnier, Bd. I.
Sandeau, Mlle. de la Seiglière.
Sardou, Les Ganaches. — Nos bons Villageois. — Divorçons!
Sarrazin, Tournoi de Ham, in Hist. des ducs de Norm. (s. o.).
Scribe, La Bataille des dames. — La Calomnie. — La Czarine. — Mon Étoile. — Le Verre d'eau.

Mme. de Sévigné, Lettres choisies, ed. Régnier 1891.
Sully-Prudhomme, Le Bonheur.
Théâtre français au moyen âge, ed. Monmerqué u. Michel 1839.
Vauquelin de la Fresnaye, L'Art poétique, ed. Pelissier 1885.
Villehardouin, Conquête de Constantinople, ed. de Wailly 1874.
Villon, Oeuvres complètes, ed. Lognon 1892.
Voltaire, Oeuvres choisies, Édition du centenaire 1879.
„ César. — Mahomet. — Mérope. — Oedipe. — Tancrède. — Zaïre.
Wace, Roman de Rou, ed. Andresen, Bd. I—II, 1877—79.
Wackernagel, Altfranzösische Lieder und Leiche, 1846.
Die fünfzehn Zeichen des jüngsten Gerichts ed. Grass, im Adamsspiel (s. o.).
Zola, L'Argent. — Le Docteur Pascal. — Le Rêve.

b) der benutzten grammatischen Werke.

Brinkmann, Syntax des Französischen und Englischen in vergleichender Darstellung. 1884—85.
Diez, Grammatik der romanischen Sprachen. 1882.
Draeger, Historische Syntax der lateinischen Sprache. 1878—81.
Haase, Französische Syntax des XVII. Jahrhunderts. 1888.
Kühner, Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache. 1877—79.
Lücking, Französische Grammatik für den Schulgebrauch. 1889.
Mätzner, Syntax der französischen Sprache. 1843—45.
„ Französische Grammatik mit Berücksichtiguug des Lateinischen. 1885.
Schulze, Der altfranzösische direkte Fragesatz. 1888.
Stimming, Die Syntax des Commines, Z. f. rom. Ph. I.
Tobler, Vermischte Beiträge zur französischen Grammatik, Bd. I, 1902. Bd. II, 1894.
Weber, Ueber den Gebrauch von devoir, laissier, pooir, savoir, soloir, voloir im Altfranzösischen. Berl. Diss. 1879.

Inhaltsübersicht.

Die Abhandlung ist entstanden auf Anregung und unter Förderung [1]) von Herrn Professor Stimming, dem auch an dieser Stelle der wärmste Dank des Verfassers ausgesprochen sei. Sie sucht, indem sie die Grundbedeutung der praesentischen und der perfektischen Futurform (Futurum I und II [2])) des Französischen als gegeben setzt, aus ihnen eine Reihe von besonderen Anwendungsarten im einfachen Satz wie im Zusammenhang mehrerer Sätze zu entwickeln, und sie bemüht sich dabei namentlich, das zeitliche Geltungsgebiet jener Anwendungsarten im Verlaufe des Alt- und Neufranzösischen zu bestimmen.

Kapitel I.

Futurum zum Ausdruck von allgemeinen Wahrheiten und von Gepflogenheiten.

1.

Das Futurum ist eines der Tempora, in denen eine allgemeine Wahrheit ausgesprochen werden kann. Solche allgemeinen Wahrheiten gestatten ja eine mehrfache zeitliche Betrachtungsweise. Die natürlichste ist wohl die durch das Praesens als indefinites Tempus vermittelte, insofern als dadurch die zeitlich unbegrenzte Geltung des Ausgesagten zum

1) Von Herrn Professor Stimming mir überlassene Beispiele sind im Folgenden durch ein * gekennzeichnet.

2) Soweit nicht Anlass zu besonderer Unterscheidung vorliegt, wird im Folgenden das Futurum I nur als 'Futurum' bezeichnet.

Ausdruck kommt. Es kann aber auch mittels des Präteritum auf die Betätigung der Wahrheit in der Vergangenheit hingeblickt und der Schluss auf ihre fernere Geltung dem Hörer überlassen werden [1]). Schliesslich aber ist, namentlich im älteren Französisch, auch beliebt, nur das künftige Wirken der Wahrheit zum Gegenstand der Aussage zu machen: L'um dit en l'ancien respit: des feluns felonie istrad. Livr. Rois I, 24. Ja quer felon jor ne rendra buen guerredon. Ben. Chron. Norm. 16756. Ja de mauvais coer loyautés ne venra. Baud. Seb. X, 432. James amoureulx bien n'avra. Chans. 15ᵉ siècle XXXV. Quiconque aura sa vie à mespris, se rendra tousjours maistre de celle d'aultruy. Montaigne, Ess. I, 23. Sçavoir aucunes fois son courous moderer apportera des fruits qu'on n'osoit espérer. Hardy, Bd. IV S. 222. Rira bien qui rira le dernier. cit. Lücking, § 147 Anm. 3. Das Aussprechen solcher allgemeinen Lebensweisheit geschieht ja wohl meist in der Meinung, sie nun für die Zukunft zu verwerten, eigenes oder fremdes Verhalten danach zu bestimmen, und so gelangt der Redende leicht dazu, in seiner Aussage von der bereits vorhandenen und beobachteten Geltung der Maxime zu abstrahieren und nur ihr für die Zukunft zu erwartendes Wirken ins Auge zu fassen [2]). Das Lateinische kennt denselben Gebrauch [3]).

2.

Anders zu beurteilen sind, trotz einiger Verwandtschaft, Beispiele der folgenden Art: La lune . . . en tanz anz (nämlich 19 Jahren, wie vorher erzählt) veirement, senz nul redutement, irrat sun curs faisant e ariere e avant. Phil Thaün, Comp. 2471. En Inde uns arbre est dunt li fruiz si dulz est, trestuit le vunt requere. Li colum de la tere le fruit en man-

1) z. B. 'feu ne fut oncques sans fumee' cit. Le Roux de Lincy, Proverbes français I S. 69.

2) Vgl. Brinkmann II S. 692.

3) So lautet der lateinische Text des oben zuerst genannten Beleges: Ab impiis egredietur impietas. S. ferner Kühner, Lat. Gr. II § 36, 4, Draeger, Lat. Synt. I § 136.

gerunt, en l'arbre se serrunt, lores sunt en repos. id. Best. 2477. Li amirals tel costume a que une feme o lui tenra un an plenier et noient plus. Puis demande les sers de sus dont li fera le chief trenchier. Floire Blancefl. 1707. Li Otifal i sunt de devant aus venu, james autretel homme, je quic, n'orent veü: XII piés ont de haut, grant sunt et parcreü, ja n'aront il de drap afulé ne vestu, quel tans que il i face, il sunt tout jors tot nu. Rom. d'Alix. S. 319. Die Praxis des 'Alten vom Berge' wird so beschrieben: Un enfes quant est nés, puis que trois ans ara, par dedens une fosse X ans les nourira aveuc bestes sauvages; culoevres i ara, scourpions, laisardes, et si noir i fera que c'est un drois enfers d'estre en ce fosse la ... Et au chief de X ans dou lieu les getera et puis son paradis tantost lor monstera ... Baud. Seb. XII 902. Von der 'Sotte Commune' heisst es: La comune grumelera sans cesser et se meslera de parler a tort, a travers. Und diese selbst fährt fort: Enuyt la chose me plaira, et demain il m'en desplaira; j'ai propos muables, divers. Gringoire, Bd. I S. 223. A escouter voz prescheurs, bien souvent charité n'est que donner au couvent. Pas ne diront combien procès differe au vray chrestien qui de tous se dit frere; pas ne diront qu'impossible leur semble d'estre chrestien et plaideur tout ensemble; ainçoys seront eux mesmes à plaider les plus ardans. Marot, L'Enfer. Vom Leben am Hofe heisst es: Tel aujourd'hui le plus aura de grace qui dès demain quitte à l'autre sa place. Vauquelin, in Darmest.-Hatzf. S. 278. C'est le but, c'est la fin des vers que resjouir ... Les peintres sont ainsi peingnants la Madeleine, pleurante, ils la feront ressembler une Helene. id. Art. poét I, 709 N'est-ce pas, o saincte Paphienne, un merveillable cas, qu'autant de fois qu'Amour poindra de sa sagette le cœur enamouré d'une fille de Crete, la terre autant de fois des prodiges verra, nature autant de fois de son cours sortira! Garnier, Hippolyte II, 721. Von einem gezähmten Vogel wird erzählt: er ist 'le plus privé, le plus beau qui se voye, dessur mon doigt il becquette la proye, d'une cerise il fera trois repas, et l'appellant me suivra pas

à pas.' Hardy, Bd. III S. 230. Procris klagt über den jagdeifrigen Gatten: Enyvré des plaisirs d'une agréable peine, avecques-luy mon cœur aux forests il . . . emmeine, équipé de sa trompe, et suivy d'un limier, qui souvent importun l'é v e i l l e r a premier. id. Bd. I S. 181. In diesen Beispielen [1]) ist von Beobachtetem verschiedener Art die Rede, von Naturvorgängen, von dem Gebaren bestimmter Menschen oder Tiere oder ganzer Klassen derselben, von Zuständen an bestimmten Orten, und der Blick der Sprechenden haftet ersichtlich an der konkreten Erscheinung, er will keine Abstraktionen aus Beobachtetem geben, wie bei den vorher besprochenen allgemeinen Wahrheiten, und die für diese genügende Erklärung des Futurs aus der Freiheit ihrer zeitlichen Betrachtungsweise muss hier, wo gerade das Bestehende geschildert werden soll, versagen. Den vorher besprochenen sind aber diese Fälle doch insofern verwandt, als auch die hier zur Sprache gebrachten konkreten Erscheinungen nichts Zufälliges, Vereinzeltes, sondern eine gewisse Regelmässigkeit an sich tragen. Infolge eines eigentümlichen Umschlagens der Bedeutung hat nun das Futurum hier die Fähigkeit gewonnen, solche Erscheinungen als regelmässig in der G e g e n w a r t hinzustellen. Aehnlich ist es ja dem englischen Hilfsverb 'will' ergangen [2]): wie dies zunächst nur die N e i g u n g jemandes zu einem Ver-

---

1) Weitere Beispiele bei Stimming, Z. f. rom. Phil. I, 211, Tobler I 258, Haase, 101; s. auch Mätzner, Synt. § 46, 3.

2) Auf die Verwandtschaft beider Ausdrucksweisen macht Stimming a. a. O. aufmerksam. — Uebrigens findet sich auch ein genau dem Englischen entsprechender Gebrauch im Französischen. Vom Steinbock heißt es: Cele beste v o l t munter halt pur paistre. Phil. Thaün, Comp. 1427 En teu maniere senz cesser vindrent deci qu'a Mortimer . . . Le jor v o l e n t mult travaillier por la riche terre eissillier, mais la nuit aiment les deliz. Ben. Chron. Norm. 35337. Ces genz icy (die Raubritter) ne sont gueres de fois pugnis des princes d'Allemaigne: car ilz s'en v e u l l e n t servir guant ilz en ont affaire. Comines V, 18. Ce nom (scil. Babille) est fort propre aux femmes qui v e u l e n t toujours babiller comme toi. Larivey, in Darmest.-Hatzf. 375. Aus späterer Zeit habe ich keine Beispiele mehr.

halten ausspricht, so das Futurum, dass von Personen oder Dingen eine gewisse Wesensbetätigung zu erwarten sei; indem nun, wie dort die Neigung, so hier die Erwartung als jeweilig vorhanden gedacht wird, kann der Ausdruck geradezu auf die beobachtete Betätigung selber gehen, die er dann charakterisiert als eine solche, wie sie bei den betrachteten Subjekten oder an den betrachteten Orten vorzukommen pflegt. Im Lateinischen scheint von einem ähnlichen Gebrauch des Futurs noch nichts zu spüren zu sein, und andrerseits im Nfr. sind mir über die Zeit von Hardy [1]) hinaus sichere Beispiele nicht bekannt geworden. Man könnte versucht sein, moderne Beispiele wie das folgende hierherzuzählen, ich glaube jedoch nicht, dass eine Uebersetzung des Futurs mit 'pflegen' hier genau den Gedanken wiedergebe, vielmehr, dass es, was auch sonst oft genug vorkommt, einfach besagen will, das geschilderte Verhalten sei von den betreffenden Personen zu erwarten, sie seien fähig dazu, demnach dass jener Umschlag der zeitlichen Anschauung hier nicht vollzogen ist: Il existe des êtres qui, pour connaître le mot de ces énigmes, lesquelles leur sont du reste parfaitement indifférentes, dépensent plus d'argent, prodiguent plus de temps, se donnent plus de peine qu'il n'en faudrait pour dix bonnes actions ... Ils suivront celui-ci ou celle-là des jours entiers, feront faction des heures à des coins de rues ..., corrompront des commissionnaires, griseront des cochers de fiacre et des laquais, achèteront une femme de chambre, feront acquisition d'un portier. Pourquoi? pour rien. Pour acharnement de voir, de savoir et de pénétrer. Hugo, Misérables I^e partie, V, 8.

---

1) Bei Hardy findet man ausser den schon citierten noch manches recht deutliche Beispiel, so Bd. I S. 142, III S. 84, S. 212, IV S. 169, S. 170.

Kapitel II.

Futurum als Willensäusserung.

I.

Das Futurum kommt von jeher im Französischen oft so zur Anwendung, dass der Sprechende die künftige Gestaltung der Dinge, die er ankündigt, als Ergebnis seiner eignen gegenwärtigen Willensregung sich denkt; er begnügt sich damit, das was er willens ist zu tun oder zu veranlassen, als künftig hinzustellen und überlässt es dem Zusammenhang der Rede, den Anteil klar zu machen, den sein Wille an dem angekündigten Ergebnis hat.

1.

Fast immer und ohne weiteres wird man das Futur so als Willensäusserung auffassen, wenn der Sprechende es zum Hinweis auf sein eignes künftiges Verhalten verwendet. Je nach dem Zusammenhang kann es hier heissen, dass er (a) entschlossen ist, beabsichtigt[1]) oder (b) bereit ist, sich anheischig macht, in bestimmter Weise sich zu verhalten: a) Lessez moi entrer, ne me deneiez mie. A l'emperur parlerai, devant sa baronnie. Boeve Haumt. 269. Qui est celui, ne le me nye qui t'a fait si grant vilenie? Je le saray. Mir. N. D. VI, 536. Sa vie! J'aurai sa vie! Sardou, Divorçons I, 10. b) Et se je rien mesfet vos ai, an vostre merci an serai. Christ. Erec 1011. Vueillez moy, pour ce coup, mon erreur pardonner, j'en porteray tel mal que voudrez m'ordonner. Garnier, Antigone V, 2574. N'en parlons plus, qu'elle vienne! je la reverrai. Scribe, V. d'eau V, 2. Auch mittels der 2. oder 3. Person des Futurs kann mitunter der Sprechende seine Absicht oder Bereitwilligkeit, etwas zu tun, erklären: Sire, comment a non ce vassaul sig-

1) Nicht selten erscheint im Afr. zu grösserer Deutlichkeit vuel als absoluter Kasus bei dem Futur: De quoi avez ire ne duel? Certes, je le savrai mon vuel. Christ. Erec 2517.

nouris? — Et Drogues ly a dit: Vous le sarez, amis (Ihr sollt es erfahren = ich will es Euch sagen): on l'appelle Huon. Hug. Capet 2928. Diva, oevre la porte, lai moi la fors aler, tu avras mon mantel quant j'ere retorné (= ich bin bereit dir zu geben) Ren. Montaub. S. 329. Par ce sçara chascun ceste naissance (= will ich jedermann kundtun) Refrain einer Ballade auf die Geburt Karls des VI, von Eust. Deschamps, Bartsch, Chr. 413. Que vous importe, s'il ne l'aime point, s'il ne s'en doute même pas? — Il le saura ... je vais tout lui dire ... Scribe, V. d'eau II, 9. — Die 3. Person des Futurs erscheint ferner in indirekter Rede, Absicht oder Bereitwilligkeit des so redend eingeführten ausdrückend. So heisst es aus dem Sinn des nachsinnenden Yvain heraus: ... Il ne les atendra mie ..., einçois ira toz seus son vuel, ... et qui que remaigne a sejor, il viaut estre jusqu'au tierz jor an Broceliande et querra, se il puet, tant qu'il trovera l'estroit sentier ... Puis verra les tors an l'essart, puis verra, s'il puet, le peron, si fera plevoir et vanter. Christ., Löweur. 691. Ceo qu'il requist li graanterent, cuvine et trieues li dunerent, achater puet viande et beivre, et se baptesme volt receivre, volentiers le baptizerunt ('so seien sie gern bereit ...') et volentiers le recevrunt. Wace, Rou I, 566. — Elle se demande ce qu'il faut faire ... C'est bien simple: puisqu'elle passe pour morte, elle en profitera: elle s'en ira, avec son Michaël, là-bas. Lemaître, Impress. X. S. 91. Mais la reine a une idée: elle ira elle-même. ib. S. 211.

Einen besonderen Zweck, der aber auf dem gleichen Grundgedanken beruht, verfolgt das Futur in gewissen Wendungen, hauptsächlich solchen Fällen, wo eine Bitte oder eine Mitteilung durch ein entsprechendes Verbum im Futur ausgesprochen wird: Mais belle, je vous prierai encor d'une cose en present, que vous me voelliés erranment les blasons de ces chevaliers ... moustrer. Froiss. Méliador 8530. Mon chier seigneur, je vous diray, j'ay pris pour vous hebergerie. Théatre fr. S. 602. Je vous dirai, en un mot, que je vous suis ce que je vous dois être par toutes les règles de cour-

toisie, c'est-à-dire le plus affectionné serviteur que vous ayez. Malherbe, L. Peiresc Nr. 138. Pardon, ma chère Suzanne, je vous demanderai la permission de décacheter ce paquet. Dumas, Demi-Monde III, 7. *Je vous prierai de ne pas m'y contraindre. Augier, Gabrielle II, 6. — Der Sprechende kündigt hier mit dem Futur dem andern seine Absicht an, etwas zu erbitten oder mitzuteilen; genau genommen erfolgt ja nun aber die Bitte oder Mitteilung zugleich mit ihrer Ankündigung und so hat denn hier das Futur den besondern Zweck einer höflichen Form: man stellt sich, als wolle man dem Angeredeten die Möglichkeit lassen, sich der Eröffnung der Bitte oder Mitteilung zu entziehen [1]. — Grosse Höflichkeit schlägt leicht in Ironie um: Seigneurs, d'aler ent vous donrray congié: vuidiez tost, sans respit (sagt Robert der Teufel, indem er die Pferdediebe fortjagt, nachdem er sie geblendet). Mir. N. D. XXXIII, 488. Je vous demanderai, sire, pourquoi je suis depuis hier soir comme enfermée dans mes appartements. Scribe, Czarine V, 4. Dites donc, dites donc, je vous ferai d'abord observer que vous me serrez le poignet plus fort que vous ne m'avez jamais serré la main. Dumas, Denise I, 5 [2]. Nicht ganz der gleiche Gedanke, höflich zu wirken, scheint in der im Nfr. so oft begegnenden Wendung j'avouerai vorzuliegen. Z. B. Ah! j'avouerai, madame, que le ciel a versé ce conseil dans votre âme. Corn. Nicom. V, 5. Je l'avouerai, j'ai peine à le croire coupable. Volt. Oedipe II, 5. Hier will der Sprechende wohl mehr seine Bereitwilligkeit, für die ja, wie erwähnt, das Futur ebenfalls Ausdrucksmittel ist, hervorheben zu einem Zugeständnis; vielleicht steht der Gedanke im Hintergrund, dass er bereit ist

---

1) Im gleichen Sinn begegnet afr. häufiger vouloir: Je vous vuel priier de lui servir sor tote rien. Christ., Löwenr. 3126. Je vos veul demandeir ke medissans escouteir ne veulliés en vo vivant. Wackernagel, Nr. VIII.

2) Weitere nfr. Beispiele bei Mätzner Synt. § 47, 4 Gr. § 96, 4. Brinkmann II S. 695. Mätzner erklärt auch das Futur in Wendungen wie 'comme il vous plaira' als höfliche Ausdrucksweise, ich sehe solche Fälle anders an, vgl. unten S. 49 Anm. 1.

deswegen, weil vernünftige Ueberlegung ihm keine andre Wahl lässt, so dass der Ausdruck dem ebenfalls begegnenden 'il faut l'avouer' im Sinn sehr nahe kommt.

2.

In den bisherigen Beispielen wurde mit dem Futur immer eine Willensäusserung des Sprechenden wiedergegeben, die gedacht war als sich verwirklichend ohne wesentliches Zutun dessen, dem sie galt. Eine besondere Bedeutung gewinnt das Futur nun aber dann, wenn ein künftiges Verhalten jenes anderen den Inhalt der Willensäusserung des Sprechenden bildet. Hier enthält es mehr als eine blosse Ankündigung des Gewollten, nämlich zugleich eine mehr oder minder nachdrückliche Beeinflussung des andern dahin, entsprechend dem in ihm erweckten Zukunftsbilde sich zu verhalten. Das Futur nimmt daher imperativische Funktion an, und kann, wie der Imperativ, verschiedenartig abgestuft erscheinen, kann anordnen, raten, anheimstellen, bitten. Auch das Lateinische kennt bereits einen ähnlichen Gebrauch des Futurs [1]).

Wenn der Sprechende das Futur im Sinne einer Anordnung oder eines Rats verwendet, so denkt er sich dabei wohl als verfügend über die Zukunft, sie ordnend und gestaltend: er giebt Anweisungen, durch welche der dem sie gelten, unterrichtet wird darüber, wie er sich zu verhalten habe oder gut täte sich zu verhalten. Das Futur ist weniger adhortativ als der Imperativ, mehr instruktiv.

a) So erscheint es in Befehlen und Aufträgen, in Gesetzen und letztwilligen Verfügungen (hier meist in der dritten Person). Va i, e les Philistiens descunfiras e la cite salveras. Livr. Rois I, 23. Une voiz oï a delivre qui li dist: De ci partiras, au mostier Saint Jehan iras, puis passeras le flun Jordain. Rusteb. Vie Ste Marie 357. Messagier ça vien: tu iras au roy d'Espagne et li diras que etc. Théâtre fr. S. 432. Escoute moy, femme de Dieu, je suis ung angel du Createur qui devers toy m'envoye toy an-

1) Vgl. Kühner, Lat. Gr. II § 36, 4.

nuncer et commander . . . qu'il veult par ung hoir de ta chair l'Eglise son espouse reunir. Et veez cy la fasson: Tu t'en yras en la montaigne devers le saint hermite, et ta fille luy meneras et bien au long luy compteras ce qu'à present Dieu par moy te commande. Cent Nouv. nouv. Nr. XIV. Sus donc a petit bruit, en bon ordre marchant . . . Toi, mon frere, tandis feras ferme à la porte, repoussez au besoin nous presteras main forte, viendras favoriser nostre retraitte à temps. Hardy Bd. II S. 50. Il dit au cocher: Vous vous arrêterez en face du numéro 17, rue Fontaine, et vous resterez là jusqu' à ce que je vous donne l'ordre de vous en aller. Vous me conduirez ensuite au restaurant du Coq-faisan, rue Lafayette. Maupass. Bel-Ami, 2e partie ch. VIII. — Der Angeredete kann ebenso angewiesen werden, etwas zu unterlassen: Je te dirai que tu feras: james povre home n'ameras (sagt der Teufel zu Theophilus) Rusteb. Mir. Theoph. 258. La nation avait bien le droit de dire à son chef: Si tu veux régner sur nous, tu ne sortiras pas du royaume, tu n'iras pas emporter la royauté de la France parmi nos ennemis. Lamart., Hist. Girond. III, 2. — Bei Gebrauch der 3. Person des Futurs kann diese passiv oder aktiv an der Verwirklichung der Anordnung beteiligt erscheinen: Si alcuns est que venir n'i vuille, il en murrad. Livr. Rois IV, 10. En un lointain pays en soit tantost menee, la sera enfouie ou ele iert estranglee. Adenés. Berte 493. De l'office au prevost. — Li prevoz de Paris tendra ceste forme à ses plaiz: Se aucuns muet devant li question de marchié qu'il ait fait encontre un autre, ou demande heritage, li prevoz semondra celui dom l'en se plaindra; et quant les parties vendront à leur jor, li demanderres fera sa demande: et cil à qui l'en demandera, respondra, à celui jor meismes. Établ. St. Louis I, 1. Pour mon fils (ein Testament). — L'empereur m'a fait baron sur le champ de Waterloo. Puisque la restauration me conteste ce titre que j'ai payé de mon sang, mon fils le prendra et le portera. Hugo, Misérables, 3e partie, III, 4. L'ordre d'arrestation, signé de l'avocat général, était ainsi conçu:

L'inspecteur Javert appréhendera au corps le sieur Madeleine. ib 1ère partie, VIII, 3.

b) Auch da, wo das Futurum rät oder vorschlägt, will es, indem es ein bestimmt gestaltetes Zukunftsbild vorführt, instruktiv wirken, nur hier in der Weise, dass die Ausführung nicht unmittelbar als von dem andern ins Werk zu setzen, sondern als abhängig von seinem Gutdünken gedacht wird. Der Zusammenhang wird jeweilig keinen Zweifel darüber lassen, ob diese oder jene andere Auffassung dem Sprechenden vorschwebt. Malade te feinˋdras e encuntre lit girras; e quant li reis vendrad pur tei veer, si li dirras etc. Livr. Rois II, 13. Fille, bien vos conseillerons: con malade vous coucherez ne du lit point ne leverez. Mir. N. D. XXXI, 1463. Bref, pour estre en ces ars des premiers de ton aage, si tu veux finement jouer ton personnage, entre les courtisans du sçavant tu feras, et entre les sçavans courtisan tu seras. Du Bellay, in Darmest.-Hatzf. S. 212. Ah! reprit le cantonnier, vous ne savez donc pas que la route est en réparation? . . . Pas moyen d'aller plus loin. — Vraiment? — Vous prendrez à gauche, le chemin qui va a Carency, vous passerez la rivière; quand vous serez à Camblin, vous tournerez à droite; c'est la route de Mont Saint-Éloy qui va à Arras. Hugo, Misérables, 1ère partie VII, 5. — In der dritten Person: Co me semble bon cunseil . . . se il se met en alcune cited, tut Israel, se bon vus est, avirunerad la cited de chables. Livr. Rois II, 17. Si c'est lui qui revient, il faut qu'il ne trouve ici qu'une seule de nous, vous comprenez bien cela? Devant nous deux, il ne s'expliquerait pas. L'autre sera cachée derrière cette porte, elle entendra tout; ce sera moi, si vous voulez. Dumas, Demi-Monde V, 4.

c) Mit Vorliebe erscheint das Futur auch da, wo der Sprechende dem andern ein bestimmtes Verhalten weder vorschreibt noch rät, sondern blos anheimstellt. Dieser Gebrauch bildet eine Entsprechung zu dem anfangs erwähnten, wonach der Sprechende zu einem eigenen Verhalten mittels des Futurs sich bereit erklärt, während das anordnende

und das ratende Futur mehr mit dem ein beabsichtigtes eigenes Verhalten ausdrückenden in eine Linie zu stellen sind. Der Gedanke ist dann also hier der, dass der Sprechende sich bereit erklärt, ein gewisses Verhalten des andern zu dulden. *Vostre non . . . nos dites! Puis si vos an iroiz toz quites. Christ. Löwenr. 4608. He douce baicelete, vos m'ocireis se vos voleis. Wackernagel Nr. XXX. Biaus dous niez, il respont, je ne t'os courouchier, tu feras ton plesir quant ne le veus lessier. Doon 3300. Mais il advint un cas merveilleux. Vous en croyrez ce que vouldrez. Rabelais, Pant. IV, 41. Tu en feras selon ta volonté, mais ce projet tient fort le l'effronté. Hardy, Bd. V, S. 267. Laisse-moi te serrer vivante dans mes bras, puis après, si tu veux, tu m' anéantiras! Sully Prudh. Bonheur I, 1. 3. Pers.: A Damedieu de gloire soit vos cors commandez, et dex fera de moi totes ses volentez. Parise Duch. 713. Ceux qui admirent volontiers les petites choses et desprisent ce qui excede leur jugement, en feront tel cas qu'ilz voudront. Du Bellay, in Darmest.-Hatzf. S. 203. On taxera, si l'on veut, de préjugé l'influence que j'attribue aux habits de voyage sur les voyageurs. X. de Maistre, Voy. autour ch. XLI.

d) Auch eine Bitte wird oft mit dem Futur zum Ausdruck gebracht. Bei dieser Verwendung scheint ein anderer Gedanke als in den voraufgegangenen Gruppen zu dominieren, nämlich die mehr oder weniger dringende Erwartung oder Hoffnung, dass der, dem die Rede gilt, das als künftig ihm Vorgestellte verwirklichen werde. Ganz streng wird freilich die Scheidung nicht durchzuführen sein, und wie der hier vorwaltende Gedanke auch bei den vorher erwähnten Gebrauchsweisen des Futurs mit hineinspielen kann, so ist umgekehrt auch das bittende Futur wohl mit beeinflusst von den dort wirksamen Vorstellungen. Pur co, bel Sire, si te plaist, tu me durras sen que bien e dreiturelment sache tun pople jugier et guverner. Livr. Rois III, 3. Estés ici, biaus mestres, hui mais n'irés avant, ançois me conterés com vus est convenant; qui estes, dont venés et que alés querrant? Rom. Alix. S. 331. La somme est ung peu trop cruelle: s'il vous

plaist, vous en quitterez. Greban, Pass. 30527. Si mon conte est un peu long, vous aurez patience. Heptam. XIV. J'ai rompu vos discours d'assez mauvaise grâce; vous le pardonnerez à l'aise de vous voir. Corn. Menteur I, 5. Auch die 1. Person des Futurs erscheint hier: Nous sommes sodoiers errans par païs, qui maistre querons. S'il vous plaist, aussi nous sarons, sire, qui estes. Mir. N. D. XXXVII 1720. Doulx Jhesus . . . vueilles ouir mon oroison: . . . Pour toy suis pugni sans raison, et par toy de ceste prison, s'il te plaist, seray deffermé. Greban, Pass. 29841. Je demeurerai, s'il vous plaît, Monsieur, en votre bonne grâce. Heptam. XLII. Je crois que son retour ne me pressera pas beaucoup; j'apprendrai, s'il vous plaît, cela de vous. Malherbe, L. Peiresc Nr. 207. — Derartige Beispiele mit der 1. Person fehlen mir aus dem späteren Französisch. — Schliesslich in der 3. Person: Se je le vous di prief, ne vous anoiera, car pries sui de matere qui longement dura. Baud. Seb. Bd. II S. 415. En icelle [chronique] vous entendrez plus au long comment les géands nasquirent en ce monde . . . et ne vous faschera si pour le present je m'en deporte. Rabelais, Garg. I, 1. Seigneur, ta main donc ne s'eslongnera, ains par pitié secours me donnera, et, s'il te plaist, elle se hastera mon Dieu, ma force. Marot, Traduct. Ps. XXII. M. de Valavez saura, s'il vous plaît, que je suis toujours son trèshumble serviteur. Malherbe, L. Peiresc Nr. 72. O ma Reyne, attendant un semblable bon-heur, ma bouche de baiser ces mains aura l'honneur . . . Adieu, madame, adieu. Hardy Bd. IV S. 220. Madame aura la bonté d'excuser cela, s'il lui plaît. Mol. L'Avare III, 12.

II.

Wie mittels des Futurs im Aussagesatz der Sprechende den eigenen Willen in Form einer Zukunftsschilderung zu erkennen geben kann, so kann er mittels einer Frage im Futur den Willen eines andern erkunden[1]).

---

1) Die einzelnen Gebrauchsweisen sind fürs Afr. von Schulze § 136—142 behandelt worden. Hier sollen im wesentlichen nur Ergänzungen dazu, insbesondere fürs Afr. geboten werden.

1.

Wenn man einen andern über seinen Entschluss oder seine Bereitwilligkeit etwas zu tun, befragt, so kann dies, ausser dem am nächsten liegenden Zweck einer wirklichen Erkundigung [1]) besonders auch zu zwei, übrigens einander gerade entgegengesetzten Zwecken geschehen. a) Entweder nämlich ist die Frage nur eine Form, um den andern zu veranlassen, sich entsprechend dem durch die Frage ihm nahegelegten Zukunftsbilde zu verhalten, und hat somit den Wert einer Aufforderung, die, weil indirekt, zunächst besondere Höflichkeit bekundet, aber leicht in ironischer Weise auch in das Gegenteil umschlägt [2]). Seigneurs, me direz vous ou est l'ostesse de ceens alee? Mir. N. D. XXXVII, 1700. M'en croirez-vous, seigneur? ne la revoyez point. Corn. Polyeucte II, 1. Für eine grobe Aufforderung habe ich nur Beispiele aus dem Nfr.: Vien icy nous ayder, grand veau pleurant, de par trente millions de diables qui te sautent au corps! Viendras tu? Rabelais, Pantagr. IV, 21. Sortiras-tu d'ici, vrai gibier de potence? Regnard, Joueur I, 10.

b) Oder aber mittels der Frage soll dem Angeredeten klar gemacht werden, dass sein in der Frage angedeutetes Verhalten zu unerhört sein würde, als dass man ohne ausdrückliche Bestätigung an seine Verwirklichung glauben könne, und indem so seine Ueberlegung wachgerufen wird, soll er dazu gebracht werden, jenes Verhalten zu unterlassen. Die Frage will also hier prohibitiv wirken. Coi, dist Pinte, quel la ferez? La mort ma seror pardonrez, que tant amai, dame Coupee? Ja me verrez de duel pasmee. Rom. Renart XXIII, 871. Cessez, cessez, cessez, ribaulx: turez vous nostre souldoier? Greban, Pass. 22142. Souffriras-tu, ma sœur, une action si noire? Quoi! ce temple, à ta porte, élevé par ma gloire, où jadis des humains j'attirais tous les vœux, sera de leurs combats le théâtre honteux? Non, non . . . Boileau, Lutrin, VI.

---

1) z. B. *U iras tu? varlet, di va. Perc. 2076.

2) Vgl. o. S. 16.

2.

Wie über das künftige Verhalten dessen, dem die Frage gilt, so kann man auch über das Verhalten, das man selber zu beobachten hat, bei einem andern sich informieren. Je nach Umständen wird dann in der Frage liegen, ob man die erwartete Auskunft als Anordnung oder als Rat auffassen werde[1]). Sire, ou sera cist prisons mis? Comandez la ou vos plera que l'en le mete. Raoul Houd. Mér. 5518. Apporterai-je un pasté de veau ou un de poulle ou de chappon? Anc. Th. fr. I S. 190. *Quitterons-nous nos souquenilles? Mol. L'Avare III, 2. Quelles preuves voulez-vous que je vous donne? Vous offrirai-je ma vie? Dumas, Boîte d'arg. S. 50. — Qu'en loez? quel respuns frai al pople? Livr. Rois III, 12. Chastellains, dist Gaufrois, alez moi conseillant: isterons nous la hors sus le pre verdoiant? Baud. Seb. IV, 5. Il délibera longtemps s'il sortiroit, et plusieurs fois dit à la Reine: Ma mie irai-je, n'irai-je pas? Malherbe, L. Peiresc Nr. 71.

Entsprechend dem zu II, 1, b erwähnten Gebrauch kann der Redende, indem er bezüglich des eigenen oder eines dritten Verhalten nach der Willensmeinung des anderen fragt, damit nur zum Ausdruck bringen wollen, wie unerhört sie ihm erscheine, sodass also eine solche Frage der Zurückweisung einer Zumutung nahekommt. Aporterons nos dunkes a tei peissons en icez monz? Dial. Greg. I, 19. Et comment l'osez vous requerre? Vous estes forcenés, ce croy: crucifiray je vostre roy? Greban, Pass. 22696. Ira doncques l'Em-

1) Die gesonderte Stellung die ich dem aussagenden Futur zum Ausdruck einer Bitte angewiesen habe, scheint mir für die Frage sich nicht aufrecht erhalten zu lassen: wer nach einer Bitte fragt, giebt damit in höflicher Weise zu erkennen, dass er sie als eine Anordnung betrachten werde, sie ist daher von der Frage nach einer solchen nicht zu trennen. — Ueberhaupt nicht begegnet ist mir ein sicheres Beispiel einer Frage entsprechend der oben I, 2, c. aufgestellten Kategorie. Sollte es danach unzulässig sein, etwa zu sagen: ferai-je mon plaisir? im Sinne von: Steht es mir frei, nach meinem Gutdünken zu handeln?

pereur, Sérénissime Prince, avce intention de s'emparer de la France et d'offenser ce Roy, lequel, après avoir receu tant d'injures, accorda si volontiers et si amiablement la trefve de dix ans? Monluc, Comment. I S. 154. Aimeray-je celuy qui n'ha de moy souci! Garnier, Hippolyte II, 646. Moi renoncer aux dons que je viens d'acquérir: (sagt der von Circe in einen Löwen verwandelte Genosse des Odysseus, als er gefragt wird, ob er wieder Mensch werden wolle) j'ai griffe et dents, et mets en pièces qui m'attaque. Je suis roi: deviendrai-je un citadin d'Itaque! Lafontaine, Fabl. XII, 1.

Eine Ausgestaltung dieses Gebrauches erblicke ich in Fällen wie den folgenden: (Josaphat, darüber belehrt, dass eine Reue kurz vor dem Tode nicht völlige Sicherheit gewähre, ruft aus:) Comment! jou me repentirai et puis apres si douterai! Gui Cambr., Barl. Jos. S. 270. Sonst kenne ich nur nfr. Beispiele: Comment, dist Epistemon, tout le monde chevauchera et je meneray l'asne! Le diable emporte qui en fera rien! Rabelais, Pantagr. II, 26. Quoi! mon père étant mort et presque entre mes bras son sang criera vengeance et je ne l'orrai pas! Corn. Cid. III, 3. In derartigen Fällen lehnt der Fragende die Zumutung ab, etwas Bestimmtes zu tun oder zu leiden, mit der Besonderheit, dass er das Zugemutete neben eine andere Tatsache stellt, in Gemeinschaft mit welcher es ihn unerträglich dünkt, und nun fragt, ob dies Nebeneinander Wirklichkeit werden solle [1]. Uebrigens kann das Nebeneinander auch schon verwirklicht sein, dann meint die Frage, dass es für die Zukunft nicht weiter verwirklicht werden dürfe. Comment! disait-il en son âme, ce chien, parce qu'il est mignon, vivra de pair à compagnon avec monsieur, avec madame; et j'aurai des coups

1) Auch dann findet sich natürlich dieser Gebrauch, wenn das zweite Glied nicht mittels des Futurs, sonders mittels des Hilfsverbs vouloir fragt; beide Frageweisen sind ja gleichbedeutend: Hé quoi! lui répondis-je, ce voleur mettra effrontément, dans un état de dépense, à dix pistoles un poisson qui ne lui en aura coûté que quatre, et tu veux que je lui passe cet article? Lesage, Gil. Blas VII, 15. Immerhin ist dies mein einziges Beispiel.

de bâton! Lafontaine, Fabl. IV, 5. Selbst eine bereits fertig abgeschlossene Handlung kann so einer noch ausstehenden gegenübergestellt werden, und zwar beide im Futur: die massgebende Vorstellung ist hierbei die des Gegensatzes der beiden Tatsachen, und der ist ja noch nicht verwirklicht; insofern die Tatsachen als erst in Zukunft zusammenrückend gedacht werden, erscheinen im Augenblick beide gleichermassen als künftig. L'homme au trésor arrive et trouve son argent absent. Quoi, dit-il, sans mourir je perdrai cette somme! Je ne me pendrai pas! Et vraiment si ferai . . . Lafontaine, Fabl. IX, 16. Comment! un drôle dont j'ai vu la mère apporter ici pendant dix ans le lait de ses vaches, viendra m'insulter (das ist bereits geschehen) et je n'y pourrai rien! Sandeau, Mlle. Seiglière II, 8. Häufiger noch wird in solchen Fällen, indem man doch innerhalb der Vorstellung der Künftigkeit beider Tatsachen verbleibt, die Abgeschlossenheit der ersten Tatsache zum Ausdruck gebracht dadurch dass man sie im Futurum II hinstellt. Quoi! de ce cœur séduit appuyant l'injustice, de tes noirs attentants tu l'auras fait complice! J'en saurai le coup près d'éclater, le verrai, tu m'auras dédaignée; et je le souffrirai! Thom. Corn. Essex III, 2. Hier bilden das erste Glied eine ganze Reihe von Tatsachen, die je nachdem sie abgeschlossen oder unabgeschlossen sind, im Futurum II oder I erscheinen. Quoi! dit-elle d'un ton qui fit trembler les vitres, j'aurai pu jusqu'ici brouiller tous les chapitres, diviser Cordeliers, Carmes et Célestins! J'aurai fait soutenir un siège aux Augustins! Et cette église seule, à mes ordres rebelle nourrira dans son sein une paix éternelle! Boileau, Lutrin I. Quoi! ces affreuses lois, dont le poids vous opprime, auront pris dans vos bras votre sang pour victime; elles auront permis qu'aux yeux des citoyens votre fille ait paru dans d'infâmes liens, et ne permettront pas qu'aux champs de la victoire j'accompagne mon père, et défende ma gloire? Voltaire, Tancrède IV, 6. Quoi! j'aurai d'abord été le plus misérable des hommes et puis le plus malheureux, j'aurai fait soixante ans de la vie sur les genoux, j'aurai souffert tout ce qu'on

peut souffrir, j'aurai vieilli sans avoir été jeune, j'aurai vécu sans famille, sans parents, sans amis, sans femme, sans enfants, j'aurai laissé de mon sang sur toutes les pierres, sur toutes les ronces, à toutes les bornes, le long de tous les murs, j'aurai été doux quoiqu'on fût dur pour moi, et bon quoiqu'on fût méchant, je serai redevenu honnête homme malgré tout, je me serai repenti du mal que j'ai fait et j'aurai pardonné le mal qu'on m'a fait, et au moment où je suis récompensé, au moment où c'est fini, au moment où je touche au but, où j'ai ce que je veux, ... tout cela s'en ira, tout cela s'évanouira, et je perdrai Cosette, et je perdrai ma vie, ma joie, mon âme, parce qu'il aura plu à un grand niais de venir flâner au Luxembourg! Hugo, Misérables, 4e partie III, 7.

Kapitel III.

Besonderer Gebrauch des Futurs von vouloir.

1.

Die Verwandtschaft der Vorstellungen vom Werdenden und vom Gewollten, aus der sich die im vorangehenden Kapitel behandelte Eigenheit des Futurs, zur Wiedergabe einer Willenserklärung zu dienen, rechtfertigt, ist die Ursache noch eines anderen, eigentümlichen Sprachgebrauchs: ungemein häufig erscheint nämlich im Afr. das Futur von vouloir, wo es sich ganz deutlich um ein bereits zur Zeit der Aussage bestehendes Wollen handelt. Abel, morz es — .Et jo por quoi? — Jo m'en voldrai vengier de toi. Adamsspiel 678. Del comandement lor seignor est desiros chascuns del faire: ne s'en voudra nul d'els retraire. Benoît Chron. Norm. 11843. Les couroies Lietart me donne que je les voudrai atachier a lui et a moi. Rom. Renart IX, 1656. Adont commanda li empereres ke si tref fussent destendu; car il vaura, che dist, jesir au pont. Henri Valenciennes, Hist. Emp. Henri 651. Iriez, a maudire la mort me voudrai desormes amordre.

Rustebuef S. 96. Sire, dist Brighedans, je ne voeil sejourner, tout maintenant vaurai ceste coze affermer. Baud. Seb. V, 762. Dez or mez ne vueil plus attendre, mon champ vouldray ycy comprendre, semer le vouldray maintenant sans y faire arrestement. Jubinal II S. 119. Or vouldrons par tresbonne amour commancer nostre second jour. Greban, Pass. 10028. Soustenir vous vouldray en ceste querelle. Gringoire, Vie St. Loys 2022. Während in den Fällen des vorherigen Abschnittes eine Art Austausch der Vorstellungen 'werden' und 'wollen' vorlag derart, dass der Sprechende, statt den Willen zu einem Tun zu erklären, dieses selber als zukünftig hinstellt, ist nun hier — das wird von Weber ausgeführt [1]) — eine Vermengung jener beiden Vorstellungen eingetreten: der Sprechende stellt den gegenwärtig vorhandenen Willen als einen zukünftigen hin, indem er die Zukunftsvorstellung der Verwirklichung des Willens auf die Vorstellung von diesem selber übergreifen lässt [2]). Und da ja der einmal gegebene Willensimpuls über die Gegenwart hinaus bis zu seiner Umsetzung in die Tat fortwirkend zu denken ist, so entbehrt dieser Wechsel der zeitlichen Anschauung nicht ganz einer gewissen Rechtfertigung, wenn auch die gesündere Anschauung doch wohl immer die durch das Praesens vermittelte ist. — Bis zum Schluss der afr. Zeit wuchert dieser Sprachgebrauch, Praesens und Futur von vouloir werden durchein-

1) Weber S. 24.

2) Aehnlich ist vielleicht das Futur des sinnesverwandten plaire in folgendem Beispiel zu erklären: Biaux seigneurs, je suis une femme a qui vous pourrez bien gagnier, se voulez, a po barguignier, assez du mien. — Par foy, dame, il nous plaira bien. Mir. N. D. XXVI 210. Hierauf weist Schulze § 143 hin. Doch geht die Meinung des Futurs hier vielleicht auch wirklich auf ein künftiges Gefallen. Weitere Beispiele der Art kenne ich nicht. In den andern von Schulze gebrachten erscheint plaira entweder fragend, und hier kann ich über die von ihm selbst zur Wahl gestellte Erklärung nicht hinausgehen, dass es sich um eine höflich vermutende Frage handele (s. u. S. 32 Anm. 1). Wo ich sonst noch im Aussagesatz plaira für plaît gefunden habe, sind die Fälle immer nach Kap. V zu beurteilen. — Aehnliches gilt von savoir.

ander verwandt, und zwar, wie es scheint, ohne dass im einzelnen Fall irgendwie die Verwendung des letzteren Tempus eine Nüancierung des Ausdrucks ergeben soll. Seit dem 16. Jahrhundert kann ich von einem derartigen Futurum nichts mehr spüren, es ist nur mehr das Praesens in solchen Fällen zu finden [1]).

2.

Von längerem Bestand aber zeigt sich die aus folgenden Beispielen ersichtliche Anwendung des Futurs von vouloir, die sich wohl ebenfalls aus der Verwandtschaft der Begriffe 'werden' und 'wollen' erklären lässt. Ço que vos di, par deu le voi: De nos freres, de nostre loi voldra deus susciter un homme: il iert prophete, c'iert la somme. Adamsspiel 768. Kar tant cum voudrom nos amer e securre e entreaidier, tant nos ira il auques bien. Benoît, Chron. Norm. 12575. Je te baudrai mon arc por traire partout ou il te voudra plaire. Clef d'am. 113. Je vous ai en couvent, je me baptizerai sans nul arestement et vaurai Jhesu Christ croire parfaitement. Baud. Seb. V, 331. Ainsi mal content se partit monseigneur le curé de la nouvelle mariée, qui se va mettre en son siége pour oyr la devote messe que le bon curé vouldra dire. Cent Nouv. nouv. XLIV. Tous autres Roys viendront sans doubte a luy s'humilier, et le vouldra nation toute servir et supplier. Marot, Traduct. Ps. LXXII. Heureux celuy que Dieu d'esprit voudra remplir pour un si grand ouvrage en françois accomplir! Vauquelin, Art poét. I 505. Pareille occasion peut souvent revenir, qui sages se voudra sur ses gardes tenir, qui ne voudra trop lents au malheur donner prise: la

---

1) In der Frage freilich begegnet alt- wie neufranzösisch das Futur von vouloir, von gegenwärtigem Wollen gebraucht: Et dist li rois: Amile, voz que faitez? Voldrez jehir vu voz voldrez combatre? Amis et Amil. 773. Mais voudras-tu me croire? A la santé d'Hérode enfin je l'ai vu boire. Hugo, Cromwell II, 10. Aber hier ist, wenigstens im Neufranzösischen das Futur überall als vermutungsweise fragend aufzufassen ('werdet Ihr mir glauben wollen?' vgl. Kap. IV).

diligence enfin couronne l'entreprise. Hardy, Bd. V S.. 169. Mais voyez que sa mort mettra ce peuple en rage; que c'est mal le guérir que le désespérer. — En vain après sa mort il voudra murmurer. Corn. Polyeucte V, 1. In allen diesen Fällen scheint der Grundgedanke des Sprechenden doch zu sein, ein bestimmtes Tun rein als künftig hinzustellen [1]), und danach wäre denn überall das Futur des Hauptverbs als das Näherliegende anzusehen, also 'deus suscitera' etc. [2]). Aber die Vorstellung des Wollens, die eigentlich bei der Aussage gar nicht beteiligt sein sollte, liegt doch so sehr in der Nähe der Vorstellung des Künftigen, dass sie sich mit eindrängt, und beide zusammen vereinigen sich zu der gleichen Erscheinung, wie sie die zuerst besprochene Gruppe zeigt. Freilich nicht in jedem Fall wird ein Futur in dieser Weise durch den Hinzutritt von vouloir modifiziert werden können, nämlich dann nicht, wenn überhaupt der Sinn es nicht zulässt das ausgesagte Zukünftige auf den Willen jemandes zurückzuführen. Beispiele des Gebrauches aus neuster Zeit fehlen mir, ich möchte jedoch nicht daraus den Schluss ziehen, dass solche nicht mehr vorkommen könnten.

---

1) Die Fälle sind zu scheiden von solchen wo es sich um wirklich erst künftiges Wollen handelt: De son chanel la mer istra, voldra fuïr, mes ne porra. Fünfz. Zeichen 189. Quoi que veuille Pompée, il le voudra trop tard. Corn. Sertorius I, 3.

2) Für das Altfranzösische, namentlich das Anglonormannische ist zu bemerken, dass nicht blos das Futur, sondern auch andere Tempora des Hauptverbs mit vouloir kombiniert werden, ohne dass dadurch der Sinn gegen den des einfachen Verbum finitum eine Aenderung erleidet. Vgl. Stimming, Boeve de Haumtone, Anm. zu Vers 152.

Kapitel IV.

Futurum (I und II) von Gegenwart und Vergangenheit gebraucht, folgernd und vermutend.

1.

Wie im Deutschen kann ein Vorgang oder Zustand, obgleich er als gegenwärtig gedacht wird, mittels des Futurs hingestellt werden, wenn der Sprechende die Bestätigung seiner Aussage der Zukunft anheimstellen will. Es liegt hier eine Zusammendrängung der beiden Gedanken 'das und das ist der Fall' und 'dies wird sich zeigen' in den einen vor 'das und das wird der Fall sein'. [1]) a) Ziemlich üblich ist dieser Gebrauch im Alt- und Neufranzösischen in Fällen, wo das so Ausgesagte hingestellt wird als bedingt durch den Eintritt eines bestimmten künftigen Ereignisses; hier bildet es dann den Rückschluss aus diesem Ereignis [2]). Molt iert forz li reis Hugue, s'il se met en avant. Karlsreise 478. Par chi passeront ja IIII. m. Arabi, se de ceus pues estordre, dieu aras a ami. Elie St. Gille 195. Mult ert fors ses haubers, se ma lance nel fent. Rom. Alix. S. 224. Au secours, chevaliers! qui chen ne vengera, ne serra loial hons ne en Dieu ne crerra. Doon 3486. Vous arez ja beaucoup d'argus et serez plus soubtil d'Argus, se vous eschappez de la feste. Greban, Pass. 24105. Vous serez donc bien cruelles, Mesdames, dit Saffredant, si n'avez pitié d'un cordelier, duquel je vous conterai l'histoire. Heptaméron, Introduct. 5e journée. Je connais à tous deux où tient la maladie, et le mal sera grand, si je n'y remédie. Corn. Menteur IV, 9. Si Henri me choisit après cela ... c'est bien moi qu'il aimera. Scribe, Bat. des Dames II, 4.

---

1) Vgl. Tobler I S. 255, II S. 135.

2) Hierher möchte ich auch zählen das von Tobler I S. 258 in etwas anderem Zusammenhang vorgebrachte Beispiel: S'or puet li rois conduire son cors a garison, bien savra reclamer Tervagan et Mahon. God. Bouill. 105. S. u. S. 41 Anm. 1.

b) Es giebt ferner Fälle, in denen gar kein bestimmtes künftiges Ereignis gegeben ist, von dem die Geltung des Ausgesagten abhängig wäre. Hier will dann das Futur nicht die Gewissheit des Ausgesagten für einen einzelnen Fall, sondern seine Wahrscheinlichkeit [1]) für alle Fälle zum Ausdruck bringen, es folgert nicht, sondern es vermutet. Bei den lateinischen Komikern finden sich Ansätze dieses Gebrauchs [2]), der der klassischen Sprache zu fehlen scheint. — Galopin, dist Elyes, vois quel feme chi a! U roialme de Franche si gente nen avra. Elie St. Gille 1472. Gentilz om, sire, petit de gent avez por lor grant force sofrir ne endurer. — Respont Guillelmes: Nos en avrons assez. Couronn. Louis 1576. Biax fix Raoul, por Dieu nel me noier, combien as gent pour guere commencier? — En non Dieu, dame, bien seront X millier. Raoul Cambr. 1036. Sire, a itant lessiez Renart! mors iert sanz faille. Moult li est de ceste bataille hui vilainement mescheü. Rom. Renart XVII, 1402. Voeilliés le moi monstrer, sire, dist la roïne, espoir connisterai lui ou chiaus de s'orine. Baud. Seb. XIV, 707. Je suis tout sceur que ne dort mye, ou s'elle dort, par tel sera que jamès n'en esveillera. Greban, Pass. 11723. Je crois, Mesdames, qu'après avoir entendu cette histoire (sie ist eben erzählt worden), il n'y aura aucune de vous qui ne pense deux fois à loger de telles gens en sa maison. Heptaméron XXIII. (Nachdem der Geliebte mit Vorwürfen überschüttet worden ist, sagt er:) Te moques-tu, ma chaste Cytheree? Ouy, tu voudras faire la coleree pour épreuver si ma fidelité dnre toujours de même qualité? Hardy Bd. I S. 298. Seigneur, lui dit le ministre, la nouvelle que je vous apporte aura de quoi vous affliger. Lesage, Gil Blas IV, 4. Ceci, dit-il, ne sera qn'une fièvre occasionnée par la fatigue. Chateaubr., Atala S. 76.

Das vermutende Futur begegnet auch in der Frage; es bedeutet dann, dass der Fragende nicht Gewissheit, sondern

---

1) Vgl. Diez III S. 282.
2) Vgl. Draeger, Lat. Synt. § 136.

nur eine Auskunft über das was er zu vermuten habe, erwartet. (Als Meraugis und Lidoine aus der vor ihnen liegenden Stadt Hornsignale hören): De ce, fet il, ne sai aprendre que ce puet estre? — Sire, non, fet Lidoine, nos ne savon que ce sera. — Soit qu'estre veut! Raoul Houd. Meraug. 2874. Ah! misérable père! que feras-tu quand tu sauras cette nouvelle? — Que sera-ce? Molière, L'Amour méd. I, 6. Indem so der Fragende gegenüber dem Mitzuteilenden eine gewisse Reserve zeigt, kann seine Meinung auch die sein, aus Gründen der Höflichkeit eine allzu direkte Erkundigung zu vermeiden [1]). Mes biaus douz fiz, qu'or n'aiez ire d'une chose que vous vueil dire. — Bele mere, non avrai jou, mais dites moi: que sera chou? Gautier d'Arr. Eracle 393. Or ça, Monseigneur, voulez faire un gage à moy? — Oy vraiement, dit-il, quel sera-il? Cent. Nouv. nouv. XXVII. Oder der Fragende kann durch seine Reserve kundtun wollen, dass er der erfragten Tatsache zu ungläubig gegenüberstehe, als dass ihm eine bestimmte Antwort möglich scheine [2]), und so legt das Futur Erstaunen, Unwillen, Spott in die Frage hinein. Sera ge plus filz a putein que vos, que n'avrai de la dime autretant cume vos meïme? Rom. Renart XII 920. Et li roi li a dit moult ramproneement: fox, mescreant veillart, Damedieu te gravent! Quel gieu sera che donc qu'as en commenchement? Doon 9874. (Die Kriegsknechte verhöhnen den misshandelten Jesus:) Mes n'est ce pas celluy Cristus qui doit racheter Israel? — Comment Cristus sera il tel? sera ce ung larron tant infame qui Dieu et le monde diffame? Le propos me samble bien lourt. Greban, Pass. 19888. Oefters begegnen so Wendungen wie 'ce que sera?' als unwilliger Ausruf ('was soll das bedeuten?'). Renars fu dolens et pensis (als Tybert der Kater ihm mit der gemeinsamen Wurst entklettert), qui de voir scet que moquié l'a. 'Tybert', fait il 'ce

1) So erscheint höflicherweise das Futur auch in Wendungen durch die man sich nach dem Belieben des andern erkundigt: vous plaira il? u. ä. Vgl. Schulze § 143 und oben S. 27 Anm. 2.

2) Vgl. Schulze § 144.

que *sera*'? Rom. Renart XV, 188. Las, pense Renart (als er geprügelt wird) ce que *iert*? List on ainsi de nigromance? Trop en ai ja grief penitance. ib. XXIII, 1274. — Im Nfr. sind mir solche Bedeutungsnüancen des vermutungsweise fragenden Futurs nicht mehr begegnet; nur in der folgenden Frage scheint in dem Futur noch solch ein Ausdruck unwilligen Staunens zu finden zu sein: Lors dist le prieur claustral: Que *fera* cest hyvrogne icy? Qu'on me le mène en prison! Troubler ainsi le service divin! Rabelais, Garg. I, 27. — Während in dieser Gruppe der Fragende mittels des Futurs immer das Unglaubliche der erfragten Tatsache zum Ausdruck bringt, hat er in dem folgenden — meinem einzigen — Beispiel an ihrer Gewissheit keinen Zweifel, und will, indem er nur vermutungsweise fragt, wohl eine scherzhafte Wirkung erzielen: Belle fille, pour vous guerir yray je querre mire? Dites: vostre mari *sera* il quites de ses flamiches? Mir. N. D. XIX, 1103 (so der Vater zur Tochter am Morgen nach der Brautnacht).

2.

Wie das Futurum I dazu dient, eine Aussage über Gegenwärtiges in ihrer Giltigkeit einzuschränken oder abzuschwächen, so ist eine entsprechende Verwendung des Futurum II bei einer Aussage über vergangene Dinge zu erwarten [1]). Auch hier kann man im Französischen wieder zwei Gruppen scheiden.

a) Es kann mittels des Futurum II eine Tatsache ins Auge gefasst werden, deren Existenz in der Vergangenheit zwar selbst dem Sprechenden völlig gewiss ist, die aber doch erst durch den künftig zu erwartenden Eintritt eines weiteren Umstandes das in ihr der Aussage zugesprochene Gepräge erhält [2]). (Marot, der zwei Jahre durch seine Feinde vom Hof

1) Das Imperfektum des Futurs in diesem Sinn begegnet nicht, wie Tobler II S. 135 konstatiert.

2) Dieser Gebrauch bildet keine genaue Parallele zu dem unter 1a besprochenen; Fälle dieses letzteren beim Futurum II habe ich nicht gefunden, und umgekehrt habe ich für den hier unter 2a behandelten Gebrauch keine Parallele beim Futurum I.

ferngehalten war, bittet den König, ihm das für diese Zeit zurückbehaltene Gehalt nachträglich auszahlen zu wollen:) Lors sçauray gré à mes contraires, qui, cuydans troubler mes affaires, m'auront faict si bon mesnager. Marot, Epigr. 300 (Bd. IV S. 181). Die Ränke seiner Gegner liegen in der Vergangenheit abgeschlossen da, aber dass sie erscheinen als ein für ihn selber vorteilhaftes Tun, das gilt erst von jenem künftigen Zeitpunkt ab, wo ihm seine Bitte erfüllt ist. Ç'a toujours été mon opinion que nous n'aurions que paix, je n'en ai point changé; s'il plaît à Dieu, j'aurai été prophète. Malherbe, L. Peiresc Nr. 109. Contre vous ont parlé Purefoy, Goffe, Pride, Nicholas, et surtout Garland. — Le régicide! — Mais ils auront en vain lutté contre le vent. La majorité vote avec nous. Hugo, Cromwell II, 5. Die Richtigkeit der Prophezeiung, das Vergebliche der oppositionellen Abstimmung sind es in diesen beiden Aussagen, die noch von künftigen Umständen abhängen. Man kann wohl sagen, dass in derartigen Fällen die Abweichung von der gewöhnlichen Aufgabe des Futurs, der Darstellung des rein Zukünftigen, verhältnismässig gering ist. Mätzner, der auf diese Fälle aufmerksam macht [1]), findet daher hier den Gebrauch des Futurs auch besonders naheliegend; häufig scheint er allerdings nicht zu sein. Aus der afr. Litteratur weiss ich keinen einzigen Beleg. Im Nfr. kann man besonders noch Fälle wie die folgenden aus jenem Gedanken heraus erklären: Et quoi donc? la France féconde en incomparables guerriers aura jusqu'aux deux bouts du monde planté des forêts de lauriers et fait gagner à ses armées des batailles si renommées afin d'avoir cette douleur d'ouir démentir ses victoires ...? Tant de fois le Rhin et la Meuse par nos redoutables efforts auront vu leur onde écumeuse regorger de sang et de morts; et tant de fois nos destinées des Alpes et des Pyrénées les sommets auront fait branler afin que je ne sais quels Scythes, bas de fortune et de mérites, présument de nous égaler? Malherbe, Poésies XVI, ähnlich ib. XXXVII. Quoi! j'aurai dirigé son éducation

1) Mätzner, Synt. § 48, 2, Gramm. § 97, 2.

avec tant de tendresse et de précaution, je l'aurai fait passer chez moi dès son enfance et j'en aurai chéri la plus tendre espérance, mon cœur aura bâti sur ses attraits naissants et cru la mitonner pour moi durant treize ans afin qu'un jeune fou dont elle s'amourache, me la vienne enlever jusque sur la moustache . . .! Mol. École des f. IV, 1. Nourrie dès mon enfance dans le commerce des grands hommes de tous les âges, familiarisée avec les hautes idées et les grands exemples, n'aurai-je vécu avec Platon, avec tous les philosophes, avec tous les poètes, avec tous les politiques de l'antiquité que pour m'unir à un marchand qui ne jugera et ne sentira rien comme moi? Lamartine, Girondins VIII, 8. Auch hier überall nimmt der Redende auf vergangenes Tun Bezug, blickt aber zugleich auf einen noch ausstehenden Umstand hin, durch den es seine Bedeutung zn verlieren droht, und fragt nun unwillig mit dem Futurum II, ob tatsächlich jenes Tun in der Zukunft mit solchem unerwünschten Ergebnis erscheinen werde [1]).

b) Die zweite Gebrauchsweise des Futurum II entspricht genau der oben zu 1b vom Futurum I gegebenen, es dient also dazu, vermutungsweise auszusprechen, dass ein Vorgang oder Zustand stattgehabt habe. Auffällig ist, dass in dem von mir durchlesenen Gebiet der afr. Litteratur bis zum Ausgange des 13. Jahrhunderts nicht ein einziges Beispiel dieses Gebrauches sich findet [2]). Vom 14. Jahrhundert ab sind Belege

---

1) Die beiden gegebenen Beispiele erinnern an die o. S. 24—26 besprochenen. Ich habe die beiden Gruppen getrennt nach der Beschaffenheit des letzten Gliedes, ob nämlich dies als koordinierter Satz selbständig fragt, oder als subordinierter Folgesatz nur die vorangehenden Fragen des ersten Gliedes modifiziert. Mir scheint eben, als ob man in jenen Fällen am ehesten zu der früher gegebenen, in diesen Fällen am ehesten zu der hier gegebenen Auffassung kommt, doch gebe ich zu, dass in jeder der beiden Gruppen sich auch die andere Auffassung verteidigen liesse.

2) Nicht beweisend für solchen Gebrauch sind folgende zwei Stellen: Baron, laissiés l'enchaus, nos destriers voi lassés. Ja estera Renaus en Ardenois entrés. Ren. Montaub. S. 76. Faites aler apres, ja s'en sera fuïe. Adenés, Berte 2172, denn hier kann 'ja' mit 'gleich' übersetzt, also die Handlung als erst künftig sich

nicht selten, später sogar häufig, viel häufiger als Belege des entsprechenden Gebrauches des Futurum I [1]). Je croy que elle fust venue, si elle deust venir avant disgner; mais elle sera demouree à manger avecques lui, a mon advis. Nouv. franç. 14e s. (Troïlus) S. 269, ähnlich ib. 270. Se trouvé ont le baltardel, rien doubtez, il l'ont mis a mort: a lui n'aront point fait d'acort. Jubinal, Myst. S. 132. Je veulx faire comparaison des maulx et douleurs qu'il a faict souffrir à plusieurs et ceulx qu'il a souffert avant mourir, pour ce que j'ay esperance qu'ilz l'auront mené en paradis, et que ce aura esté cause en parti de son purgatoire. Comines VI, 11. Croyez qu'il n'aura trouvé un sot Amphitryon. Rabelais, Pantagr. III, 12. Je voy que c'en est: tu te seras levée en songe, et resvant auras faict tout ce beau mesnage. Larivey, Anc. Théâtre fr. V S. 320. Que dit ce messager éperdu de douleur? Il nous sera sans doute arrivé du malheur. Hardy, Bd. I, S. 96. Gaspard sera furtivement entré dans ma chambre ou bien tu l'y auras toi-même introduit; car je suis tenté de te croire d'accord avec lui. Lesage, Gil Blas X, 11. On aura sans doute commencé par des cris qui auront exprimé les premiers besoins; et ensuite les hommes les plus ingénieux ... auront formé quelques articulations, que leurs enfants auront répétées; et les mères surtout auront denoué leurs langues les premières. Tout idiome commençant aura été composé de monosyllabes (eine Hypothese über den Ursprung der Sprache) Voltaire, Oeuvr. chois. S. 447. Madame de Moisand me disait que vous vouliez me parler. Ce n'est pas vrai, alors? — Mon Dieu, elle se sera trompée ... — Ou elle aura voulu m'être agréable ... Pailleron, Souris III, 4.

---

vollendend gedacht werden. — Dagegen gehört vielleicht hierher: Par cel conseil pesme e oscur avront esté vers tei parjur. Benoît, Chron. Norm. II 8782, doch legt der Zusammenhang hier ein vermutendes Fut. II nicht besonders nahe. Verderbt ist wohl ib. 17623. — Uebrigens wird hier vorläufig abgesehen von dem unten (3a) zu erörternden Sprachgebrauch.

1) Vgl. Tobler I S. 258.

3.

a) In einer besonderen Anwendungsart aber kommt gerade in der afr. Litteratur bis zum 13. Jahrhundert einschliesslich ein Futurum II vor zum Hinweis auf bereits Geschehenes. Von Tobler [1]) ist dieser Gebrauch erklärt und eine Znsammenstellung der Belege gegeben worden; ich kann ihnen noch folgende beifügen: He Dex! ce dist li vesques, Dame sainte Marie! car vos preigne pitiés de nostre baronie, qui tant mainte mesaise a v r o n t por vos sentie! Conq. Jerusal. 2041. Alés, font il, chaitif, tant nos a v r é s pené, jamais de nuls de nos ne serés regardé. ib. 2453, ferner 8585. 'Penduz doit estre comme leres fosiers.' — Et dist li quens: Et jou miels ne vous quier. Par saint Denis, bien m'a v r é s consilliés. Couronn. Louis, app. Ms. C. 1502. Estraiz d'orguil, nez orgoillos, mult m'a v r e i z esté damajos. Benoît, Chron. Norm. II 2875. Li dux Guillaume, nostre sire . . . nobles françeis quert a amis, mult par s'en s e r a entremis; a el n'entent, a el ne veille. ib. 8935. Ce ou tant a v r o n t luitié, ne laissent pas par mauvestié. ib. 27882. Mais or li mande bonement que des or lor rende lor dreiz, que longcs lor a v r a toleiz. ib. 31053. Trop a v r a i lonc tens enduré en ceste terre povreté. ib. 34841, ferner ib. I 1465, II 6306, 6544, 7902, 10566, 11257, 15036, 15521, 16769, 17740, 18175, 19443, 19507, 21131, 22454, 23133, 27882, 28851, 35667. Tant m'a r o n t hui gabé chis renoié! Aiol 2830. Eh dieus! che dist la dame (als ihr mitgeteilt wird, dass der Befreier nahe) tant m'a r a demoré! ib. 9073, ferner ib. 2937, 3021, 8028, 9155. Cist chevaliers est de moult grant puissance, plus de mil homes a v r a mors a sa lance. Jourd Blaiv. 1641. Di va! chetis, mal eürez! par toi a v r o n t mout endurez mal et travail li crestiien. Gaut. d'Arr., Eracle 5974. Qui est il? C'est l'Outredotez, li crueus, li desmesurez qui tant a v r a Meraugis quis. Raoul Houd. Meraugis 3625. Pour ce qu'en sa vie en a r a meinte occise (weil er, der Fuchs manche von den Hennen gemordet hat) par son pechié, pour c'iert en pa-

1) Tobler I S. 253 f.

radis trichié. Rom. Renart XVII, 1010. Moult a v r a i lonc tens demoureit fors de ma douce contreie. Wackernagel XVIII. Andriu, quant tant i a v r a i mis, si dirai ce que vous savez (nachdem ich so viel daran gesetzt habe[1])), Mätzner, Afr. L. XLVI. Lors comença l'en les terres à départir . . . Et quant chascuns sot assener a sa terre, la covoitise del monde, qui tant a v r a mal fait, nes laissa estre en paix. Villehard. Conq. Constant. 303. Maintes fois nos a v r a traveilliés et penés. Ren. Montaub. S. 231. Maint bien nos a v r a fait Baiars li arragons. ib. S. 280. Va biaus amis, si t'arme, trop a r a s demouré. Fierabr. 596. Quant Oliviers l'entent, si a le chief drechié: Paiens, ce dist li quens, moult t'a r a s hui prisié. ib. 871, ferner ib. 390, 1626. Cil est fiz ta norice qui tant t'a v r a amé! Parise Duch. 1547, ferner ib. 2901. C'est Berniers, bele, onques mais nel veïstes, qui a v r a faites tantes chevaleries. Raoul Cambr. 5580. De ce me poise, par le cors saint Amant, que ceste guere a v e r a duré tant (so wird gesagt nach Beilegung der Fehde) ib. 5380. Lasse! com a r a i hui soufert pesant jornal. Adenés, Berte 728. — Diesen sämtlichen Fällen ist mit den von Tobler gesammelten gemeinsam, dass das Futurum II in Verbindung mit einem Quantitätswort wie tant, moult, moult par, maint, trop, bien, plus, longes, com erscheint, um von einem Geschehnis auszusagen, dass es in einem bestimmten — übrigens immer hohen — Masse von Häufigkeit oder Intensität stattgefunden habe. Vereinzelt begegnen auch Beispiele, in denen ein Quantitätswort fehlt: De la non fei e del errance u tu a v r a s mes des t'enfance, . . . serras mundes et tut asous. Benoît, Chron. Norm. II, 1033. Duc me firent e seignor de la duchee e del honor . . . Desqu'a cest jor l'a v r a i tenue e sin ai mainte paine eue. ib. 11251. Et Ripeus chevauça baus et aseürés, Richart le fil Aymon en maine encheveistré . . . Desi a Montfaucon n'a v r o n t reine tiré. Ren. Montab. S. 275. Aber der Nachdruck liegt auch in diesen Fällen auf der Ausdehnung des Ausgesagten über eine zeitlich oder räumlich lange Strecke

1) Vgl. die Anmerkung von Mätzner, Afr. Lieder S. 298.

hin, es ist so gut als ob auch hier ein Quantitätswort stände. — In allen diesen Beispielen zeigt nun der Zusammenhang deutlich, dass das Futurum II sich nicht ebenso beurteilen lässt wie in der Gruppe 2 b. Auch hier geht es freilich auf bereits Geschehenes, aber unmöglich ist es, dass es die Aussage darüber in derselben Weise wie dort auf die Zukunft stellen, also nur vermutungsweise kundgeben wolle. Tobler hat nun zum ersten Male aufmerksam gemacht auf das jedesmalige Auftreten eines Quantitätswortes in diesen Fällen, und er lehrt, dass es dieses Element der Aussage, also die Intensität oder Häufigkeit des Geschehenen sei, die durch das Futurum dem Urteil der Zukunft überlassen sein solle [1]). Auch hier freilich möchte man einwenden, dass es nach dem jeweiligen Zusammenhang gerade immer die innerste Ueberzeugung des Sprechenden von der Intensität oder Häufigkeit jenes Geschehenen zu sein scheint, die ihn zu seiner Aussage veranlasst. Trotzdem aber bleibt Toblers Erklärung wohl bestehen, wenn man nur folgende Modifikation hinzufügt: indem der Sprechende seine Ueberzeugung nur als Vermutung äussert, will er nicht etwa ernstlich den Eindruck einer abgeschwächten Aussage hervorrufen; vielmehr ist ihm diese Redeweise nur eine Form, durch die er gerade die entgegengesetzte Wirkung erzielen will — es ist die auch sonst in der afr. Litteratur beliebte L i t o t e s. Wie wir z. B. oft die Aussage in ihrer zeitlichen Geltung beschränkt finden durch Hinzufügung von hui mais, des mois u. ä. [2]), gerade um dadurch ihre Geltung für alle Zeiten hervorzuheben, so ist in unseren Fällen die Aussage durch Anwendung des Futurs als Vermutung ausgegeben, um sie recht eindrucksvoll als Gewissheit hinzustellen [3]).

Auffällig ist freilich, dass gleichzeitig mit den so zahl-

1) Vgl. die Ausführungen von Tobler I S. 255.

2) Z. B.: Chieent i par la sale mort et vaincu et mas; par le mien essient n'en leveront h u i m a i s. Ren. Montaub. S. 17. A terre queï mors, n'en levera d e z m o i s. Hug. Cap. 55.

3) In der deutschen Uebersetzung kann man oft eine ähnliche Wirkung erzielen dadurch, dass man ein 'nur' hinzufügt: 'nur zu sehr', 'nur zu oft'.

reichen Wendungen dieser Art sonst innerhalb des von mir durchlesenen Gebietes nicht eine einzige der in 2 b besprochenen Gruppe sich findet [1]). Meine frühesten Beispiele eines Futurum II in wirklich vermutendem Sinn stammen aus dem 14. Jahrhundert; die soeben erörterte Erscheinung dagegen, die doch nur eine Anwendungsform von jenem darstellen soll, kann ich über das 13. Jahrhundert hinaus nicht belegen. Da nun aber ein Futurum I in vermutendem Sinn schon früh — wenn auch nur spärlich — sich findet, so mag das Fehlen entsprechender Belege des Futurum II vor dem 14. Jahrhundert auf einem Zufall beruhen. Die afr. Epik, auf deren Sprachmaterial man ja bis ins 13. Jahrhundert vornehmlich angewiesen ist, ist überhaupt kein geeigneter Boden für eine so unbestimmte Ausdrucksweise, wie sie hier die beiden Futura vermitteln. Die alten Dichter und ihre Helden sprechen in zuversichtlichen Wendungen auch da wo Bedenklichkeit wohl am Platz wäre [2]). Umgekehrt aber, das vermutende Futur in dem besonderen Sinn einer Litotes zu gebrauchen, liegt durchaus im Geiste jener Dichtungen. Uebrigens ist auch diese Anwendungsform nicht so häufig, wie es scheint, wenn man sich vergegenwärtigt, einen wie breiten Raum solche lebhaften, durch tant, trop etc. eingeleiteten Ausrufe in der alten Epik einnehmen: diejenigen in denen das Futurum II und nicht das Perfektum erscheint, bilden den bei weitem kleineren Teil.

---

1) Das oben S. 35 Anm. 2 a. E. citierte Beispiel aus Benoît scheint mir nicht einwandsfrei genug, um es hier zu Gunsten meiner Erklärung zu verwenden.

2) Z. B.: Als die Heidin Floripas ihren Gefangenen nach seinem Namen fragt, erwidert er: 'On m'apele Namlon, de Baviere fui nés, et sui hom Karlemaine, ses consilliers privés'. — 'Ha Diex!' dist Floripas, 'or e s t Karles irés!' Fierabr. 2776. Robastre ist im Begriff, die Kerkertüren einzuschlagen, um zu den Gefangenen zu gelangen; Kalles li demanda: 'Que veux tu commenchier?' — 'Sire', che dist Robastre, 'chi sunt li prisonnier. Tout s u n t chi mort de fain, ne mengierent des ier.' . . . Et Robastre endementres a fet l'uis debruisier. Doon 11114. Praesens und Perfektum hier, wo es sich doch nur um Vermutungen handelt, sind recht charakteristisch.

Auffällig ist ferner, dass eine entsprechende Verwendung des Futurum I fast gar nicht zu treffen ist. Tobler hat in der ersten Auflage seiner Beiträge I nur ein Beispiel, und dies fügt sich auch in die von mir gegebene Betrachtungsweise wohl ein: Haï, Judas, tant a v e r a s compaignons qui pur avair fount de dieu livraisons. Bull. S. A. T. 1880 S. 70. Das in der zweiten Auflage hinzugekommene möchte ich dagegen anderswo hinstellen[1]. Ebenfalls hierher zu gehören scheint mir aber noch folgende Stelle: Baiars, ce dist Renaus, beste tant debonaire, comment vous ocirrai? trop a v r a i grant contraire (gar zu sehr widerstrebt es mir)! Ren. Montaub. S. 360. Im allgemeinen scheint aber ein derartiges Futurum I, weil zu Zweideutigkeiten Anlass gebend, vermieden worden zu sein. Es muss aber doch das Bedürfnis bestanden haben, auch über gegenwärtige Vorgänge und Zustände unter Anwendung einer Litotes sich zu äussern, und hier bot das Hilfsverbum pouvoir einen Ersatz für das Futurum. Ich weiss mir wenigstens dessen Verwendung in Fällen wie den folgenden nicht anders zu erklären: Emperere, dist ele, trop vos p o ë z preisier. Karlsreise 13. Sire malades, trop p o ë z anuier (mit diesen Worten wird der aussätzige Amis, der um den Tafelabhub bittet, abgewiesen). Amis et Amil. 2347. Sire, ce dist Maugis, trop p o ë s sermoner, faites delivrement, car trop i demorés. Ren. Montaub. S. 232. (Der Fuchs, der auf den Zweikampf brennt, aber noch auf die Herbeischaffung der Schwurreliquien warten muss, ruft ungeduldig:) Trop p o ë n t li seint demorer: si m'en poise par seint martir. Sire rois, faites les venir! Rom. Renart XIII, 2133. Jedem dieser Fälle könnte man einen genau entsprechenden mit dem Futurum II aus der früheren Aufzählung zur Seite stellen. Auch das Hilfsverb 'können' vermag ja, gleich dem Futur, der Aussage etwa Unbestimmtes zu geben: dieses erklärt ein Geschehnis für wahrscheinlich ('es w i r d sich herausstellen'), jenes für möglich ('es k a n n sich herausstellen'), und diese

---

1) S. Tobler I S. 259, und oben S. 30 Anm. 2.

Bedeutung möchte ich in obigen Beispielen annehmen [1]); auch bei ihnen steht überall ein Quantitätswort dabei (wohl nur zufällig immer trop) und die Intensität des Geschehenden wird nicht, was doch das Nächstliegende wäre, als wirklich hingestellt, sondern in der bescheideneren Form der Möglichkeit, damit die Aussage eindrucksvoller werde.

b) Ein Futurum II, wo man ein Perfektum erwarten würde, begegnet auch im Nfr. in gewissen Fällen. Tobler hat in der zweiten Ausgabe seiner Beiträge I S. 257 zuerst auf diese Erscheinung aufmerksam gemacht, und Belege gegeben, sämtlich aus dem 19. Jahrhundert. Ich kann ihnen nur folgende zwei hinzufügen: Constantin, aussi faible que cruel, mêlant la superstition aux crimes . . . crut trouver dans le christianisme l'expiation de ses forfaits. A la bonne heure que des évêques intéressés lui aient fait croire que le Dieu des chrétiens lui pardonnait tout . . ., pour moi je n'a u r a i point trouvé de Dieu qui eût reçu en grâce un cœur si fourbe et si inhumain. Voltaire, Oeuvr. chois. S. 958. Ah! cher seigneur, mon désir unique est accompli: je vous a u r a i revu, avant de mourir (sagt Angélique, als sie den Geliebten wiedersieht) Zola, Rêve S. 258. Auch in diesen Beispielen fehlt jeder Anhalt für die Annahme, dass der Sprechende die abgeschlossene Tatsache anders als mit vollster Gewissheit hinstellen wolle, andrerseits vermag ich aber nicht, hier im Gebrauch des Futurs eine Litotes wie bei den afr. Beispielen zu erblicken. Tobler stellt derartige Fälle mit einigen im Altprovenzalischen sich findenden zusammen und erklärt das Futurum II aus dem Gedanken heraus: es werde g e l t e n, s c h e i n e n, dass etwas gewesen sei; ich möchte diesen Gedanken dahin verstehen, dass durch das Hineinbeziehen der Zukunft in die Aussage die abgeschlossene Tatsache hier nicht

---

1) Nicht dagegen in Beispielen der folgenden Art: Ses douz biaus fiz que il p u e t tant amer. Amis Amil. 2806. La rien que il p u e t tant amer. Rom. Renart XXVI, 111 und häufige ähnliche Fälle. Hier ist vielmehr 'er kann' = 'er ist in der Lage', 'er hat Veranlassung, Grund zu lieben', und dann vielleicht mit geringer Verschiebung: 'er liebt mit so vielem Grunde'.

etwa als noch ungewiss für die Gegenwart, sondern (wie für die Gegenwart, so auch) für alle Zukunft als bleibend gewiss hingestellt werden soll. Insofern würde dann auch hier das Futurum II nicht eine Abschwächung, sondern eine Verstärkung der Aussage gegenüber dem Perfektum bedeuten. Hierher ziehe ich nun auch die von Tobler S. 255 gegebenen nfr. Beispiele, die er enger mit den afr. Beispielen zusammenstellt, weil hier Ausdrücke wie seul, longtemps, entsprechend jenen Quantitätsworten tant, moult, etc. das Futur begleiten. So in folgendem: Et Sandoz, se décidant à quitter la fosse à demi comblée, reprit: nous seuls l'aurons connu. Zola, Oeuvre S. 490, welches Beispiel ich in Ermangelung eigener aus Toblers Sammlung nehme. Auch Fälle dieser Art scheinen mir mit jenen altfranzösischen (die Richtigkeit meiner Erklärung der letzteren vorausgesetzt) nicht zusammenzupassen, ich beurteile sie nicht anders als die beiden vorher citierten, ohne aus dem Umstand des Dabeistehens von 'seul', 'longtemps' etwas Besonderes zu entnehmen. Man könnte dann freilich sagen, dass auch der afr. Gebrauch in derselben Weise sich erklären liesse, aber ich bleibe bei der von mir gegebenen besonderen Erklärung stehen, die mir in dem erwähnten parallel gehenden Gebrauch von pouvoir eine Stütze zu haben scheint.

Kapitel V.

Futurum (I und II) im Nebensatz wegen futurischen Hauptsatzes.

Neben dem bekannten, in strenger zeitlicher Anschauung begründeten Sprachgebrauch des Französischen, den es mit dem Lateinischen teilt [1], dass bei einem Hauptsatz mit futurischem Sinn der indikativische Nebensatz das Futurum I oder II aufweist, falls der in ihm ausgesagte Vorgang oder Zustand gleichzeitig mit dem des Hauptsatzes eintritt oder gleich-

---

1) Vgl. Draeger, § 137—38.

zeitig mit dessen Eintreten sich vollendet [1]), findet sich, freilich nicht so gleichmässig durchgeführt, ein weiterer Gebrauch, bei welchem das Futurum des Nebensatzes nach einem Hauptsatz mit futurischem Sinn nicht ohne weiteres in gleichem Masse aus dem zeitlichen Verhältnis des Inhalts der beiden Sätze berechtigt erscheint. Diez [2]) behandelt diese Erscheinung nur insoweit als es sich um ein Futurum II im Nebensatze handelt, es lassen sich jedoch auch Fälle einer entsprechenden Verwendung des Futurum I daneben stellen.

1.

Futurum I im Nebensatz: Chascuns atorne sa defense, bien sevent qu'or demusterunt tote la force qu'il avront. Benoît, Chron. Norm. II, 4401. Ki toz tens a sa volenté n'onkes n'a mal espermenté, ce m'est avis, ja ne savra a negun jor que biens sera. Eneas 323. A mon ostel savrez bien repairier; ce que j'avrai, t'iert bien appareillié. Jourd. Blaiv. 1368. Or verrai qui m'avra cher. Rom. Renart XI 3191. Quant on sara que seray femme, escuser ne m'en puis jamais. Mir. N. D. XXXVII, 2412 (dies sagt die als Mann verkleidete Isabel). Ains demain nonne partiray a tout ce que de gens aray ib. XXXVIII, 183. Sire, se m'escoutez parler, vous ourrez tout ce qu'en savray. ib. XXXVIII, 1118. Maintenant monteray es cieulz, sy verrez se je seray Dieulz. Jubinal, Myst. I S. 69. Quant j'aray bien veu ces cinq plaies . . . et mon doy bouté y aray, lors diray je qu'il sera vray. Greban, Pass. 31566. Vers vostre femme iray et si bien lui remonstreray qu'elle aura tort, n'ayez soucy. Farce, Anc. Th. fr. I S. 386. Par derrière, vous lui arracherez sa coiffe, et nous verrons s'il aura telle couronne que celui qui a dit la messe. Heptam. LVI. Au moins, si je puis, vous reconnoîtrez que mes défauts viendront d'une cause à quoi je ne puis remédier, qui est la mauvaise fortune. Malherbe, L. Peiresc Nr. 105. Je te donne parole que, ce-

1) Vgl. Diez III S. 328, Maetzner, Gramm. § 96.

2) S. 329, 4. a. a. O. Ebenso Tobler I S. 253 Anm. 1, Haase § 67 c.

dant quelque chose à ta crainte frivole, Babilone dans peu nos pas n'imprimera; alors pourras tu bien croire qu'on t'aymera. Hardy Bd. IV S. 68. Ceux qui me connaîtront, n'auront pas la pensée que ce soit un effet d'une âme intéressée. Mol. Tartufe, IV, 1.

2.

Futurum II im Nebensatz: Or al herneis, franche gent onoree, si s'en ira chascuns en sa contree a sa moiller qu'il avra esposee. Couronn. Louis 2041. L'emperiere par mariage promet donner sa fille . . . a celui qui li portera le fer de quoi esté ara navré en une de ses hanches (durch dies Versprechen soll der verwundete unbekannte Ritter sich zu melden bewogen werden). Mir N. D. XXXIII, 1908. Las! que dira la terriienne de Montgriès, quant elle sara que li siens peres pris sera . . .? (er ist eben gefangen genommen worden) Froissart, Méliad. 1267. Tu iras en la court dou roi Artu, et le voir li diras comment combatu te seras (sagt der Gegner am Schluss des Kampfes) ib. 4326. Je m'irai moult esmervillant, en pensant a la belle et bonne que j'arai veü a Tarbonne, la fille au vaillant duc Patris. ib. 13331. Alons nous en hastivement et a Herode conterons tout ce que fait nous arons. Jubinal, Myst. Bd. II S. 132. *On ira raconter qu'apres vostre victoire aurez de sang rassis les vierges, les enfans sur vos tombeaux occis. Garnier, Troade 1595. Ainsi ne doute pas ton voyage prospere, ainsi tu trouveras à la fin que, bon pere, j'auray plus eu d'esgard que toy mesme à ton bien (so spricht der Vater der seinen Sohn wider dessen Willen auf Reisen schickt) Hardy Bd. III S. 149. En vérité, cela fait horreur à toute l'Europe, et ceux qui nous liront dans deux cents ans plaindront ceux qui auront été témoins de ces accusations, so schreibt aus Anlass eines Giftmordprozesses Mme. de Sévigné, Lettr. chois. Nr. 106.

Das Besondere aller dieser Fälle ist, dass bei 1) der im Nebensatz ausgesagte Tatbestand nicht derart gleichzeitig mit dem des Hauptsatzes zu denken ist, dass er wie dieser erst

in der Zukunft einträte, vielmehr existiert er bereits in der Gegenwart, zur Zeit wo die Aussage ergeht. Entsprechend ist bei 2) zu sagen, dass das was hier mittels des Futurum II im Nebensatz ausgesagt wird, nicht erst in jener Zukunft, von der der Hauptsatz spricht, sondern schon gegenwärtig als vollendet zu denken ist[1]) Auch lässt sich nicht behaupten, dass in der früher (Kap. IV) geschilderten Weise die Aussage über das Gegenwärtige oder gegenwärtig Vollendete hier auf die Zukunft gestellt, also nur gefolgert oder vermuten werden solle[2]), man hätte also unter allen Umständen im Nebensatz zu 1) das Praesens, zu 2) das Perfektum zu erwarten. Wenn trotzdem hier die futurischen Tempora erscheinen, so ist das zu erklären aus einer nivellierenden Tendenz (wie sie auch schon das Lateinische kennt[3])), die auf Kosten der zeitlichen Selbständigkeit des Nebensatzes darauf ausgeht, für das ganze Satzgefüge die zeitliche Anschauung einheitlich zu gestalten[4]): weil im Hauptsatz der Blick auf die Zukunft gerichtet ist,

---

1) Dies auch dann, wenn der Nebensatz gar nicht auf wirklich geschehene Ereignisse Beziehung nimmt, sondern solche nur als geschehen fingiert: Mais prendés cest eskiec, s'en soiés ciés et sire, nous ferons bien acroire as barons de l'empire, tous seus l'a r é s conquis par vo chevalerie. Aiol 5128, ähnlich ib. 5139, beide citiert und besprochen von Tobler I S. 153 Anm. 1. Ebenso nfr.: Gageons qu'elle dira de moi que j'a u r a i fait serment de la prendre pour femme. Thom. Corn. Fest. Pierre II, 4.

2) Es begegnen freilich Fälle die, für sich allein betrachtet, eine solche Auffassung des Futurs des Nebensatzes zuliessen: Egar! Pierre la voy seoir, mon serf.. De quoy me sert il la? . . . Un po plus pres m'aproucheray et ce qu'il y f e r a verray sanz mot nul dire. Mir. N. D. XXXVI, 1539. Seigneurs, alons m'en sanz debatre contre mon ami que la voy venir: si savons se pour moy riens fait a r a. ib. XXXIV, 1606.

3) Freilich, wie es scheint, nicht gerade beim Futur; aber beim Conjunktiv des Imperfekts, namentlich bei Cicero, vgl. Draeger, Lat. Synt. § 151.

4) Einmal findet sich eine solche Vereinheitlichung auch für zwei selbständige Sätze: Ore, seigneurs, je vous diray . . . chose dont serez merveilliez; toutes foiz ce s e r a tout voir. Mir. N. D. XXXVII 3152.

wird auch der Nebensatz unter diese Anschauung mit einbezogen [1]); sein Inhalt gilt dem Sprechenden etwas nur in der zeitlichen Sphäre des Hauptsatzes. Dass es sich nicht durchweg um eine rein formale Angleichung der Tempora handeln kann, wie Haase [2]) anzunehmen scheint, möchte ich daraus schliessen, dass auch dort, wo der Hauptsatz kein Futurum, sondern nur sonst futurischen Sinn, namentlich eine Aufforderung enthält, in gleicher Weise im Nebensatz das Futurum auftritt. Fut. I: Or tost as armes, tuit cil qui m'avront chier! Girb. de Metz, in Raoul Cambr. 146. *Soit coverte de toile nueve, que s'aucuns el chemin les trueve, ne sache, de quel taint seront les armes. Christ. Cliges 4609. Qui m'amera, si me le mostre. Théâtre fr. S. 388. Je te commans que sanz demeure a cel ermite la le maines et de bien li diz et enseignes ce qu'en saras. Mir. N. D. XI, 579. Se le blanc chevalier revient a la bataille . . . qu'il ne s'en voit pas si le cours que ne sachiez ... qui il sera. ib. XXXIII, 1797. En la bataille je vueil estre le premier; nully n'en estrive et qui m'aymera, sy me suyve. Gringoire, Vie St. Loys 2879. Recomble de Nectar mon hanap l'apportant, quiconque m'aymera de suite en face autant. Hardy, Bd. III S. 141. Fut. II: Que li porrons nous dire? ne le nous chelés ja qui si grande nobleche faite nous avera. Baud. Seb. IX, 715. Eh, my enfant plain de doulceur, pour vous doy avoir grant

---

1) So findet sich auch oft das Imperfekt des Futurs in Haupt- und Nebensatz; Mult seroie hounis, se jou içou faisoie, se mon lige signor por avoir guerpissoie; dont poroit on bien dire que traïtres seroie. Rom. Alix. S. 161. Puis fumes d'acort, ce me semble, qu'un cuer prendrions touz quatre ensemble de pourcel, dont present ferions a Maliste, et si lui dirions que ce seroit le cuer de Berthe. Mir. N. D. XXXI, 1944. Selonc ceste sommacion occire fauldroit tous enffans qui seroient dessoulz deux ans. Greban, Pass. 7575. Je ne le connais pas, mais il me ressemble comme deux gouttes d'eau; et si je n'étais sûre que ma mère était honnête femme, je dirais que ce serait quelque petit frère qu'elle m'aurait donné depuis le trépas de mon père. Mol., Mal. imag. III, 8.

2) Haase § 67 c.

douleur . . . qui vien ci pour vous mettre a mort sanz ce que m'a r e z riens meffait. Théâtr. fr. S. 259. Je vous requier que me vengiez d'un faux homme et que le jugiez selon ce qu'il a r a meffait. Mir. N. D. XXXVII, 3069. Par tous les Dieus, je languissois d'envie de m'informer de l'état de ta vie . . . — Tu peux penser que, d'un destin pendants, j'a u r a y souffert les mêmes accidents. Hardy, Bd. V, S. 281.

Diese Tendenz, die futurische Anschauung des Hauptsatzes auf den Nebensatz zu übertragen, ist nicht zu allen Zeiten im Französischen gleichmässig stark entwickelt gewesen. Bis ins 13. Jahrhundert hinein bin ich nicht vielen Fällen begegnet, desto zahlreicheren dann aber in Denkmälern des 14., auch noch des 15. Jahrhunderts, insbesondere die Miracles Nostre Dame wimmeln von Beispielen. Später scheint sich die Erscheinung wieder mehr zu vereinzeln, und über das 17. Jahrhundert hinaus sind mir keine Beispiele bekannt geworden — mit Ausnahme einer enger begrenzten Gebrauchsart, in der mir allerdings jene Tendenz bis heute lebendig fortzuwirken scheint: Por dieu te prie, fille, que bien le serves . . . — Dame, con vous p l a i r a, dist la pucele. Aiol 2129. Signor, che dist Makaires, I respit vous en quier dusc'a demain a l'aube quant serai conselliés. Et cil respondent: Sire, con vous p l a i r a, si iert. ib. 9425. Vos remanrés huimais, o nos sejornerés . . . Et Ogiers respondi: Si iert, com vos v o d r é s. Ren. Montaub. S. 312. Vous meïsmes m'atenderés et passerés avoec moi. — Sire, dist Robiers, je ferai chou qu'il vous p l a i r a. Hist. ducs Norm. S. 121. Alons en celle ville, j'ai chi esté assés . . . — Et Bauduins li dist, g'irai ou vous v a u r r é s, Baud. Seb. VII, 663. Or avant: chantez, mes amis, en alant la. — Nous ferons ce qu'il vous p l a i r a. Mir. N. D. XXXIV, 1740. Et si vous faudra en vos piés mettre ces sorlers a noiiaus. — Adont respont li damoisiaus: Je ferai ce que tu v o d r a s. Froissart, Meliad. 12044. Avec nous vous en revendrez: ferez pas? — Comme vous v o u l d r e z, mon pere: je veil obeïr. Greban, Pass. 9908. Si vous prie, m'amie, que . . . vous luy faictes compaignie ung espace . . . — Je feray ce qu'il vous p l a i r a,

madame. Cent Nouv. nouv. XXXIX. Si en autre chose j'ay faict à ta fantasie, je veux maintenant faire à la mienne. — A la bonne heure! Fay ce que tu voudras. Larivey, Anc. Th. fr. V S. 119. Je vous prie vous aller reposer. Faites-moy ce plaisir. — . . . Pour vous obéir, je feray ce qu'il vous plaira. ib. S. 177. Avant qu'il soit peu, je saurai vous trouver. — Vous ferez ce que vous voudrez. Mol. Fest. Pierre V, 3. De grâce, écoute-moi, je n'ai plus qu'un seul point. — Dis ce que tu voudras. Lafontaine, L'Eunuque II, 3. Il accepta la commission et dit: Comme il vous plaira, ma tante. Hugo, Misérables, 3e partie, III, 7. Je veux que tu t'y promènes. — Comme vous voudrez, père, dit Cosette. ib. 4e partie IV, 1. Tu sais, j'entends reprendre . . . l'appartement de la rue de Constantinople . . . — Tu feras comme tu voudras. Maupassant, Bel-Ami, 2e partie III. Diese Fälle unterscheiden sich in keinem wesentlichen Merkmal von den vorher behandelten. Ueberall nimmt der Nebensatz auf einen gegenwärtigen Tatbestand Bezug, und zwar hier immer auf ein Wollen oder Belieben, dass dem Sprechenden ausdrücklich vom andern Teil als bestehend kundgegeben worden ist, und überall nimmt der Hauptsatz auf die Zukunft Bezug, mittels eines Futurs oder Imperativs; mitunter freilich fehlt hier der Hauptsatz ganz, ist dann aber mit dem gleichen Sinne aus dem Zusammenhang zu ergänzen. Das Futur des Nebensatzes ist daher durchweg wohl ebenso wie in den vorherigen Fällen aus dem Streben nach einheitlicher zeitlicher Anschauung zu erklären [1]); dies selbst da, wo gar kein Hauptsatz erscheint, denn, wie früher ausgeführt, handelt es sich nicht um eine blosse Angleichung der Formen, sondern um eine solche der Anschauung. Die hier gegebenen Belege hätten daher ohne weiteres den früheren eingefügt werden können; sie sind hier gesondert zusammengestellt worden, einerseits weil für das Afr. Fälle mit voudrai an sich nichts

1) Maetzner Synt. § 47,4 Gramm. § 96,4 will das Futur in solchen Fällen als Ausdruck der Höflichkeit oder Bescheidenheit auffassen. Vgl. oben S. 16 Anm. 2, S. 27 Anm. 2.

beweisen, da im Afr. auch in selbständigen Sätzen diese Form statt des Praesens erscheint [1]), andrerseits um durch unmittelbare Zusammenstellung mit gleichgearteten Fällen aus dem Nfr. die Kontinuität dieses beschränkteren Sprachgebrauchs von jeher bis heute darzutun.

Kapitel VI.

Futurum als historisches Tempus.

I.

Im Alt- und Neufranzösischen erscheint das Futurum auch, um von vergangenen Dingen zu berichten. Die afr. erzählende Dichtung namentlich verwendet es gleich dem historischen Praesens gern, um die Darstellung lebendiger zu machen. Der Dichter versetzt sich und sein Publikum auf einen Punkt der von ihm geschilderten Vergangenheit zurück, und von da aus kann er dann deren Verlauf je nachdem als Gegenwart oder als Zukunft ansehen. Ein strenges Festhalten des eingenommenen Standpunktes bildet dabei aber nicht die Regel, und wie Tempora der Vergangenheit und Praesens sprunghaft wechseln, so kann auch unmittelbar von jenen zum Futur übergegangen werden.

1.

Mittels des Futur kann so der Vorgang, der auf den gerade berichteten unmittelbar folgt, gegeben werden, d. h. der Erzählende verlegt für den Augenblick seinen Standpunkt unmittelbar v o r den zu berichtenden Vorgang; indem er ihn so als gleich bevorstehend ankündigt, steigert sich die Spannung der Zuhörer. Quant li service fu diz et definez, es dous messages venant tot abrivez; ja c o n t e r o n t (gleich werden sie erzählen) unes noveles tels dont mainz frans om fu le jor esfreez. Couronn. Louis 322. Li messagiers dessent de main-

1) S. oben Kap. III.

tenant, jouste le duc s'asist desor I banc, ja li dira noveles de son enfant dont il ara le ceur lié et joiant. Aiol 3874. Et Alixandres point Bucifal par vertu, ja ara[1]) de son cop contre-cange rendu, il feri Nicolas, mult l'a bien conseü. Rom. Alix. S. 43. Il se sont mis el droit sentier, a lui viennent et chius lor saut, ja lor livera fel assaut. J. Condé, Dis dou Levrier 972. Nicht selten erscheinen solche Wendungen etwas formelhaft zur Einleitung einer Rede, und das Futur besagt kaum mehr als ein Praesens oder Praeteritum: Floires ... vient a son maistre, si l'apele; ja priera por la pucele: Maistre, ge sui livrez a toi, por Dieu aiez merci de moi! Floire Blancefl.[2] 305 Il saut sus, ja dira parole bien oïe: Oncles, tu ies tenans de molt grant segnorie etc. Naiss. Chev. Cygn. 1641. Im Nfr. scheint von solchem Gebrauch wenig übrig geblieben zu sein; man kann das Streben, mittels des Futurs spannend zu wirken, vielleicht in folgenden, dem älteren Nfr. angehörigen Beispielen spüren: Or astheure (à ceste heure) seront les douleurs, car comme nous fumes à Aubaigne, nous commençâmes à entendre l'artillerie des galères et de la ville. Monluc, Comment. I S. 121. Enfin l'ennemi décampe; c'est ce que le prince attendoit. Il part à ce premier mouvement: déjà l'arme hollandaise avec ses superbes étendards ne lui échappera pas: tout nage dans le sang, tout est en proie. Bossuet, Or. fun. Bd. II S. 73. Elle disait, avec un air de sérénité, qui semblait déjà ramener le calme, que les reines ne se noyaient pas. Hélas! elle est réservée à quelque chose de bien plus extraordinaire! et pour s'être sauvée du naufrage, ses malheurs n'en seront pas moins déplorables. Elle vit périr ses vaisseaux, et presque toute l'espérance d'un si grand secours. ib. Bd. I S. 42.

2.

a) Es kann aber mittels des Futurs auch ein Ausblick gegeben werden auf eine von dem jeweiligen Standpunkt der Erzählung aus noch weiter hinausliegende Zukunft. Den afr.

---

1) Dies ein Beispiel eines Futurum II in solcher Verwendung.

Erzähler veranlasst zu solchem Vorgehen teils der eigene Eifer, der mit dem Kommenden nicht zurückhalten kann bis es Zeit ist, teils die wohlberechnete Absicht, sich durch solche Voraussage die fernere Teilnahme seines Publikums zu sichern. Od sei en meine le meschin. Las! tante lerme en e r t ploree ainz qu'il veie maiz sa contree! Benoît, Chron. Norm. 13414. Ne fu pas la novele amere as dames, ains en furent lies. Mais par tans s e r o n t esbahies. Beauman., Jeh. et Blonde 3082. Ganors le bele est en grant paine, mais ainz que past cele semaine, a v r a plus de pesance et d'ire que jou or ne vous vueille dire. Gaut. d'Arr. Ille Gal. 6289. Des Barons regardoit le fier contenement, mais ainsois que du tref fache departement v e r r a telle aventure en outre, vraiement, dont il a r a paour, si vous diray comment. Hug. Cap. 2520. Venir cuidoit à chief de tel cose à quoi il f a u r r a: autre i a r a qui mieus v a u r r a. J. Condé, Blanc Chev. 670. En telle maniere s'en alloit Troylus . . . et ne pensoit pas comment le ciel se hastoit de lui apporter dedens le cuer une amour qui p a s s e r a toutes autres, avant qu'il parte du temple. Nouv. fr. 14e siècle S. 126.

b) Dieselbe Absicht wirkungsvollen Erzählens tritt oft auch so zu Tage, dass der Erzählende sich stellt, als ob jene Zukunft auch für ihn selber sich erst noch gestalte, er daher nur Vermutungen darüber geben könne. Unc ne li tint covenance ne fei ne serrement ne lei: por tel l'en m e s c h e r r a, ce crei. Benoît, Chr. Norm. 36647. Mar i muca si con je croi: enqui a v r a poor de soi. Rom. Renart I, 1371. Dont se mist l'endemain a le voie en une galie . . . pour aler a Negrepont. Mais de quel eur ke il soit ens entrés, je cuit ke il a v r a toute paour avant ke il en puist issir; car la trahisons estoit toute porparlee et ordenee. Henri Valenciennes, Hist. l'Emp. H. 682. Puis [Brisaïda] s'en alla sans attendre aucun autre ne sans aucun regarder. Et ainsi s'en yssit de Troie, laquelle, comme je crois, jamais n'y r e t o u r n e r a ne avecques Troyens ne s e r a. Nouv. fr. 14e siècle. S. 244.

II.

Auch im Nfr. findet sich in bedeutendem Umfang ein solches ausblickendes Futur, und zwar auch hier, was auffällig ist, nicht blos innerhalb eines praesentischen, sondern auch innerhalb eines praeteritalen Satzgefüges. Aber die Möglichkeit ein Futur in diesem Sinn zu gebrauchen, hat doch einen Wandel erfahren, und diesen hervorzuheben, soll hier die wesentliche Aufgabe sein, da die nfr. Erscheinung selber, insbesondere in ihren Beziehungen zu dem in paralleler Verwendung auftretenden Imperfekt des Futurs von Tobler beleuchtet worden ist [1]). Den zahlreichen von ihm S. 125 unter b und S 126 unter c gegebenen Beispielen seien nur folgende wenige hinzugefügt: M. Pigalle se chargea d'exécuter la statue en France, avec le zèle d'un artiste qui en immortalisait un autre. Cette aventure, alors unique, deviendra bientôt commune. On érigera des statues ou du moins des bustes aux artistes comme la mode est venue de crier 'l'auteur! l'auteur!' dans le parterre. Mais celui à qui l'on faisait cet honneur prévoyait bien que ses ennemis n'en seraient que plus acharnés. Voltaire, Comment. historique. Depuis cette fin du XVIIe siècle et durant la première moitié du XVIIIe, il y eut une période à part pour la pureté et le courant de la prose. Lorsque viendra la seconde moitié du siècle, lorsque Jean-Jacques Rousseau aura paru, on s'enrichira de parties plus élevées ..., on gagnera pour les nuances d'impressions ..., mais la déclamation aussi s'introduira, la fausse exaltation et la fausse sensibilité auront cours. Sainte-Beuve Bd. I S. 94. Enfin, dans sa marche tardive, il est embarrassé par ses malades, ... mal secondé surtout par ses lieutenants, par le général Védel qui fait là, en diminutif, ce que Granchy fera un jour à Waterloo. ib. S. 145. Les troupes anglaises, en effet, venaient de débarquer en ce pays. Ce n'était encore qu'un premier essai, une première attente, et elles auront à revenir à la charge avant de prendre pied dans la Péninsule pour n'en plus sortir que par la frontière de France. ib.

---

1) Tobler II S. 123 f.

S. 149. — Diesen Beispielen ist mit sämtlichen von Tobler gegebenen und allen mir sonst bekannt gewordenen das gemeinsam, dass mittels des Futurs auf Ereignisse der Wirklichkeit hingewiesen wird. Oft sind es Ereignisse, die mehr oder weniger weit hinausragen über den zeitlichen Rahmen, innerhalb dessen der eigentliche Stoff des Redenden liegt. Der afr. Schriftsteller giebt in der Regel nur Ausblicke auf Ereignisse, die er selber später erzählen will, andrerseits aber können sie ebenso wohl fiktive als wirkliche Ereignisse sein: der Zweck ist ihm ja immer, das Interesse seines Publikums sich zu sichern. Dass tatsächlich hier überall derselbe Geist das Futurum diktiert, zeigen die unter I, 1 b angeführten Beispiele aus der Chronik der Herzöge der Normandie und der Geschichte des Kaisers Heinrich: selbst das was der Chronist als geschichtliche Wahrheit kennt, liebt er seinem Publikum nur vermutungsweise anzudeuten, um die Spannung nicht vorzeitig zu befriedigen. Hier zeigt sich nun der Unterschied im nfr. Gebrauch: in den angeführten Beispielen, zu denen namentlich die sechzehn von Tobler gegebenen hinzuzurechnen sind, ist bei jener Anwendung des Futurs nur die rein formale Wirkung übrig geblieben, dass dadurch der gegebene Hinweis deutlich gekennzeichnet wird als eine Unterbrechung des gleichmässigen Fortschreitens der Darstellung. Das Futur wirkt parenthetisch, es hebt längere Exkurse und kürzere Notizen — natürlich immer nur soweit sie auf Späteres gehen [1]) —

1) Eigentümlich ist der Standpunkt des Sprechenden in folgendem Beispiel: Les amis de la liberté choisissent le nom qui les sert mieux et non celui qui les flatte le plus: ils s'appelleront les remontrants en Amérique, les pâtres en Suisse, les gueux dans les Pays-Bas; ils se pareront des injures de leurs ennemis; ils leur ôteront le pouvoir le les humilier avec des expressions dont ils auront su s'honorer. Mirabeau, Reden S. 78. Zunächst wird hier ein an keine Zeit gebundener allgemeiner Erfahrungssatz gegeben und dann mit geschichtlichen Beispielen belegt; diese werden nun gleichsam als Ausfluss jenes Satzes, also als später folgend betrachtet und daher im Futur gegeben. — Aehnlich ist es wohl aufzufassen, wenn nach einer allgemeinen Charakterschilderung einer Person einzelne Handlungen derselben gleichsam als Illustration

heraus aus der eigentlichen Erörterung, die dann ohne weiteres mit dem Eintritt des ursprünglichen Tempus wiederaufgenommen werden kann. Auffällig bleibt dabei nun freilich, dass auch im praeteritalen Satzgefüge dies Futurum erscheint: diese 'ruckhafte' Verschiebung der zeitlichen Anschauung lässt sich hier nicht als Ergebnis lebhafter Darstellung rechtfertigen; man sollte hier vielmehr das Imperfekt des Futurs erwarten, und tatsächlich finden sich denn auch Beispiele dieses Gebrauchs wie Tobler unter b[1] nachgewiesen hat. Aber nicht alle von ihm hier gegebenen Beispiele scheinen mir völlig parallel zu sein denen unter b [und c]: gewiss spielt in ihnen allen der Sprechende auf Ereignisse an, die seiner nachmaligen Erfahrung angehören (und nach diesem Gesichtspunkt teilt Tobler ein); aber nur die letzten der Beispiele unter b[1] bieten Anspielungen auf Vorgänge der Wirklichkeit gleich den sämtlichen unter b [und c] gegebenen, während in den vorangehenden das Futur auf nur fiktive Ereignisse geht[1]). Tatsächlich aber scheint diese Verschiedenheit, so äusserlich sie sein mag, für die Verwendung des Futur I einerseits, des

---

dazu mit dem Futur gegeben werden: Sainte-Beuve spricht von Chateaubriands Eitelkeit, die sich in seinen Werken breit mache; er sei 'une personnalité qui . . . a des étonnements, des attendrissements sur elle même et sur ses propres fortunes; qui, à chaque chance humaine qui lui arrive, se dit: 'Cela n'arrive qu'à moi!' qui, dans ses dépits enfin, trouvera des jactances, des vanteries burlesques, tout à côté de paroles divines! à un endroit, par exemple, où il vient de parler admirablemeut de la Grèce et de Fénelon, il dira: 'Si Napoleon en avait fini avec les rois, il n'en avait pas fini avec moi.' Sainte-Beuve, Caus. Lundi Bd. I S. 450.

1) Ein Beispiel dieser Art ist noch: A compter de ce jour, la guerre avait été déclarée entre l'actrice et l'Anglais; guerre à outrance, sans repos ni trêve, dans laquelle les adversaires engagés ne reculeraient devant aucuns frais. Murger, Vie de Bohême XVII. — Aus dem Afr. weiss ich nnr ein Beispiel, in dem in solchem Fall das Imperfekt des Futurs und nicht das Futur I steht: De che fist grand folie quant des herbes n'a pris, de chelle dont elle ot les mescreans souspris. Bien en aroit mestier ains V jours acomplis! Baud. Seb. XIII, 274.

Imperfekt des Futurs andrerseits entscheidend zu sein. Das eigentliche Anwendungsgebiet des Imperfectum futuri im Nfr. scheint nämlich da zu sein, wo überhaupt nicht auf Grund späterer Bewahrheitung, sondern nur aus den Gedanken von Personen der Erzählung heraus ein Ereignis, mag es nun später eingetroffen sein oder nicht, ins Auge gefasst wird, natürlich nur innerhalb praeteritalen Satzgefüges. Wo aber auf Grund nachmaliger Erfahrung gesprochen wird, hat man auch in praeteritalem Satzgefüge das Futurum I aus dem Afr. her beibehalten, vielleicht um dadurch klar zu machen, dass man nicht die Zukunftsgedanken jener Vergangenheit geben wolle. Aber eine Ausdehnung auf alle Fälle, wo man auf Grund nachmaliger Erfahrung einen Ausblick tut, hätte wieder nach einer andern Richtung zu Unklarheiten geführt. Völlig unzweideutig ist das Futurum I nur da, wo es sich auf der Wirklichkeit angehörige Ereignisse bezieht, also auf Ereignisse, für die der Hörer nicht blos auf den Bericht des Sprechenden angewiesen ist; ja nach der Mehrzahl der vorhandenen Beispiele kann man sagen, auf solche, deren Kenntnis bei ihm vorausgesetzt wird, die ihm nur in die Erinnerung gerufen werden sollen. Handelt es sich aber um blos fiktive Ereignisse, so mag oft die Kontrolle schwer sein, ob der Sprechende jetzt, da er spricht, sie als vergangen, gegenwärtig oder zukünftig gedacht wissen will: hier wählt er darum als das kleinere Uebel das Imperfectum futuri. Dass solche Erwägungen freilich nicht zwingend sind, erweist der von Tobler konstatierte Gebrauch des Imperfectum futuri zum Hinweis auf spätere Vorgänge der Wirklichkeit; und man dürfte danach auch das Umgekehrte erwarten, ein Futurum I zum Hinweis auf fingierte spätere Vorgänge, wie im Afr.; von solchem Gebrauch weiss ich in der Tat auch ein Beispiel: Ses doigts, solidement incrustés sur la garde faisaient flamboyer, planer et fondre à pic, siffler et allonger la lame, tandis que l'autre en face de lui, n'agitait qu'un bègue et peureux tourne-broche. Comment cela s'est-il donc fait? Ils d i r o n t, et, ce soir, les journaux répéteront après eux, et demain, tout Paris avec les journaux, que Paul Astier a glissé en se fendant, s'est enferré lui-même, tout

cela très détaillé, très précis; mais dans les circonstances de la vie, est-ce que la précision de nos paroles n'est pas toujours en raison inverse de nos certitudes? Même pour ceux qui regardaient, pour ceux qui se battaient, quelque chose de confus, de voilé entourera toujours la minute décisive, celle où le destin est entré . . . Daudet, L'Immortel X. Ganz unzweideutig scheint mir freilich keines der drei Futura. Bei den beiden ersten fühlt sich der Verfasser halb und halb als eine Person der Handlung, als ein Zuschauer des Zweikampfes, und spricht als solcher seine Erwartung aus, was die Welt 'heute Abend' und 'morgen' dazu sagen werde [1]); zugleich aber will er doch auch seinen Lesern jene Stellungnahme der Welt als Tatsache berichten, und insofern gehört das Beispiel hierher. Das dritte Futur mag dadurch veranlasst sein, dass der Verfasser, der seine Handlung ja in nicht zu weit zurückliegender Zeit spielen lässt, im Leser die Vorstellung erwecken will, jenes Geheimnis dauere über den Rahmen der Erzählung hinaus in die wirkliche Zukunft hinein fort. Es ist das ein Fall der oben besprochenen Zweideutigkeit, die durch das Imperfectum futuri vermieden worden wäre hier aber offenbar zu bestimmtem Effekt gesucht worden ist. Innerhalb eines praesentischen Satzgefüges freilich wäre das Imperfectum futuri in solcher Verwendung wohl nicht denkbar und das Futurum I unvermeidlich. Sichere Beispiele solchen Gebrauchs des Futurum I — also zum Hinweis auf nachmalige fiktive Ereignisse — fehlen mir jedoch.

1) Vgl. über Wendungen wie 'ce soir', 'demain' in solchen Zusammenhängen Kalepky, Zeitschr. f. rom. Phil. XXIII S. 511.

Lebenslauf.

Ich Ancus Martius, Sohn des verstorbenen Landgerichtsdirektors Rudolf Martius, bin geboren zu Berlin am 27. Juni 1875. Ich besuchte seit Michaelis 1881 drei Jahre die Colersche Privatschule zu Berlin, seit Michaelis 1884 das Kgl. Wilhelmsgymnasium ebenda und verliess dies am 19. September 1893 mit dem Zeugnis der Reife. Ich studierte sodann sieben Semester Rechtswissenschaften, hauptsächlich in Berlin (W.-S. 1893/94 und S.-S. 1895 bis W.-S. 1897), je ein Semester auch in Tübingen (S.-S. 1894) und München (W.-S. 1894/95), und gab am 16. Oktober 1898 mit der Erwerbung des Doktorgrades von der juristischen Fakultät der Universität Erlangen diesem Studium einen Abschluss. Ostern 1897 war ich an der Berliner Universität zum neuphilologischen Studium übergegangen, da sowohl meine Neigungen als mein Gesundheitszustand ein weiteres Verfolgen der juristischen Laufbahn widerrieten. Nach fünf Semestern (S.-S. 1897 bis S.-S. 1899) vertauschte ich Berlin mit Freiburg i. Br., studierte dort drei Semester (W.-S. 1899/1900 bis W.-S. 1900/01), das folgende Sommersemester 1901 dann in Paris, wo ich ausser an der Faculté des Lettres auch am Collège de France und an der École des Chartes Vorlesungen hörte, zog schliesslich nach Göttingen, und habe hier nach weiteren vier Semestern (W.-S. 1901/1902 bis S.-S. 1903) mein Studententum abgeschlossen. Ich habe während der dreizehn Semester philologischen Studiums hauptsächlich mit romanischer und englischer Philologie mich beschäftigt, in bescheidenerem Umfange mit deutscher

Philologie, indogermanischer Sprachvergleichung und Philosophie, in meiner Göttinger Zeit eingehender auch mit Sanskrit. Ich habe zwei Semester in Freiburg, ebensoviel in Göttingen dem romanischen Seminar, je ein Semester in Göttingen dem englischen und dem orientalischen Seminar als ordentliches Mitglied angehört. Meine Lehrer sind gewesen namentlich folgende Professoren: Baist, Brandl, Brunot, Dessoir, W. Dilthey, Geiger, Heyne, Kielhorn, Kluge, Leo, E. Levy, L. Meyer, P. Meyer, Morsbach, G. E. Müller, G. Paris, Roethe, Joh. Schmidt, Schröer, Schultz-Gora, Stimming, A. Thomas, Tobler, Wackernagel; ihnen allen fühle ich mich für die mir zuteilgewordene wissenschaftliche Förderung zu Danke verpflichtet.

Philologie, indogermanischer Sprachvergleichung und Philosophie, in meiner Göttinger Zeit eingehender auch mit Sanskrit. Ich habe zwei Semester in Freiburg, ebensoviel in Göttingen dem romanischen Seminar, je ein Semester in Göttingen dem englischen und dem orientalischen Seminar als ordentliches Mitglied angehört. Meine Lehrer sind gewesen namentlich folgende Professoren: Baist, Brandl, Brunot, Bessöle, W. Dilthey, Geiger, Heyne, Kielhorn, Kluge, Leo, E. Levy, L. Meyer, R. Meyer, Morsbach, G. E. Müller, G. Paris, Roethe, Joh. Schmidt, Schröer, Schultz-Gora, Stimming, A. Thomas, Tobler, Wackernagel: ihnen allen fühle ich mich für die mir zuteilgewordene wissenschaftliche Förderung zu Danke verpflichtet.